ELEMENTA Linguæ Perſicæ,

AUTHORE
JOHANNE GRAVIO:

ITEM
Anonymus Perſa
DE
SIGLIS
ARABUM & PERSARUM
Aſtronomicis.

LONDINI,
Typis *Jacobi Fleſher*: Et proſtant apud *Cornelium Bee*,
in vico vulgò voc. Little Britaine.
CIϽ IϽCXLIX.

Amplissimo, ac Eruditissimo Viro,

D. JOHANNI SELDENO.

NONUS *annus agitur (Nobilissime* SELDENE) *ex quo hæc* rudimenta Linguæ Persicæ *in publicam lucem edere in animum induxeram. Sed typis destitutus, et gravioribus curis districtus (suscepto in Orientem itinere) in alia tempora magis commoda, eum laborem differendum judicavi. Quod igitur singulari tuâ humanitate inductus in me primò susceperam, tuóque etiam judicio jampridem comprobante perfeceram, id tibi ex*

æquo, et bono, nuncupandum eſse duxi. Non quaſi putem adeò levidenſi munere tuo nomini quidpiam ſplendoris acceſſurum, ſed ut, ſiquid inde commodi ſtudiis humanioribus accreverit, tibi pro maximis in remp. literariam meritis, hæc qualiſcunque gratia rependatur.

Tibi addictiſsimus

Johannes Gravius.

Elemen-

Elementa Linguæ *PERSICÆ.*

GRAMMATICA est ars benè loquendi, ut Persis Persicè, Arabibus Arabicè.

Partes ejus præcipuæ duæ ſunt; *Etymologia*, et *Syntaxis.*

Etymologia eſt ea pars Grammaticæ, quæ præcipit de voce.

Vox eſt nota, quâ unumquodque vocatur.

Vocis partes duæ ſunt; *Literæ*, et *Syllabæ.*

Literæ ſunt, vel *Conſonæ*, vel *Vocales.*

Conſonæ Perſis numerantur duæ et triginta; quarum figura, nomen, poteſtas, et ordo, ſequenti tabellâ indicantur.

Ordo.	*Poteſtas.*	*Nomen.*	*Figura.* In fine.	In medio.	In principio vocis.
1	Spiritus lenis.	Elif.	ا ـا	ا ـا	ا
2	B.	Be.	ب ـب	ـبـ	بـ
3	P.	Pe.	پ ـپ	ـپـ	پـ
4	T.	Te.	ت ـت	ـتـ	تـ
5	ç. Hiſpanic. vel S. Angl.	Se.	ث ـث	ـثـ	ثـ
6	G. Gallicum, vel j. Italicū.	Gim.	ج ـج	ـجـ	جـ
7	Ch. Anglicum.	Che.	چ ـچ	ـچـ	چـ
8	Hh.	Hha.	ح ـح	ـحـ	حـ
9	Ch. χ.	Cha.	خ ـخ	ـخـ	خـ
10	D.	Dal.	د ـد	ـد	د
11	Z.	Zal.	ذ ـذ	ـذ	ذ
12	R.	Re.	ر ـر	ر ـر	ر
13	Z.	Ze.	ز ـز	ز ـز	ز
14	Zh. Ang. Tz. Italicum.	Zhe.	ژ ـژ	ژ ـژ	ژ
15	Ṡ.	Sin.	س ـس	ـسـ ـسـ	سـ
16	Sh. Anglicū, ch. Gallicū.	Shin.	ش ـش	ـشـ ـشـ	شـ
17	Sſ. Angl. Zz. Italicum.	Sad.	ص ـص	ـصـ ـصـ	صـ
18	Z.	Zad.	ض ـض	ـضـ ـضـ	ضـ

Ordo.	*Poteſtas*	*Nomen.*	*Figura.*		
			In fine.	In medio.	In principio vocis.
19	T.	Ta.	ط ط	ـطـ ـطـ	طـ
20	Z.	Sa.	ظ ظ	ـظـ ـظـ	ظـ
21	A. vel ע Hebr.	Aïn.	ع ع	ـعـ ـعـ	عـ
22	G. Anglicum.	Gaïn.	غ غ	ـغـ ـغـ	غـ
23	F.	Fe.	ف ف	ـفـ ـفـ	فـ
24	K.	Kof.	ق ق	ـقـ ـقـ	قـ
25	CvelK.	Kaf.	ک ک	ـکـ ـکـ	کـ
26	Kh. vel Gh.	Ghaf.	گ گ	ـگـ ـگـ	گـ
27	L.	Lam.	ل ل	ـلـ ـلـ	لـ
28	M.	Mim.	م م	ـمـ ـمـ	مـ
29	N.	Nun.	ن ن	ـنـ ـنـ	نـ
30	V.	Va.	و و	ـو ـو	و
31	H.	He.	ه ه	ـهـ ـهـ	هـ
32	Y.	Ye.	ي ي	ـيـ ـيـ	يـ

Figura

Figura Consonarum eadem eſt Perſis ac Arabibus, eoſdem etiam nexus, et ductus characterum uſurpant: qui, pro diversâ connexionis et ſitus ratione, varii, et multiformes ſunt; alii in principio, alii in medio, alii in fine dictionis.

De quibus ne videar actum agere, doctiſsimi *Erpenii* Grammaticam Arabicam conſulas ſuadeo, à quo hæc omnia dilucidè explicantur.

Καλλιγραφίας Perſæ ſtudioſiſsimi ſunt; magis tamen pendulo, & involuto charactere, quàm Arabes utũtur, qui propterea خَطْ تَعْلِيقْ vocatur; unde ſcriptura lectu paulò difficilior exurgit. In ſtudioſorum gratiam pauca annotare operæ pretium duxi: in quibus, vel propter ſimilitudinem, vel exilitatem literarum, promptum eſſet errare.

د et ر in libris MSS. ſæpè videntur confundi, paulò tamen attentiùs inſpicienti ita diſtin-

diſtinguuntur : ر *Re* ſemper infra lineæ baſim demittitur, د *dal* verò ei inſiſtit, & ut nonnihil altior eſt, ita aliquanto incurvior.

Similiter in connexione cum literis præcedentibus, د *Dal* perpetuò attollitur, ر *Re* deprimitur.

Eadem lex eſt diſcernendi inter ذ & ز et ژ quæ eandem cum prioribus figuram obtinent, & ſolummodo punctis variantur.

ى etiam á د diſtinguitur, vel quòd ى caput craſſum habet, & caudam exilem, د caput tenuius, caudam obtuſiorem : vel quòd ى ſemper infra baſim lineæ protenditur, د ſupra.

ﻳ ﻧ ﺛ ﺗ ﭘ ﺑ in principio dictionis, item in medio poſt literas illigabiles (hoc eſt poſt ادذرزژو) diverſimodè formantur : aliquando tam tenui ductu, flexúque calami exarantur, ut aciem oculorum penè effugiant : ideóque major diligentia in eorum veſtigiis obſervandis adhibenda eſt.

 Ali-

Aliquando unâ lineâ exporrectâ, & sinistrorsum declinante protrahuntur. Quod etiam accidit ن *nun* haud rarò in fine dictionis.

In medio verò dictionis, cùm utrimque annectuntur, oportet singulos flexus attentè advertere, & puncta, quæ non rarò sedibus removentur, suis locis substituere.

In پ et چ sæpè duo puncta omittuntur, præcipuè si ي immediatè sequatur, et tunc quinque puncta in tria coalescunt, ut پير *pir* senex, چيز *chiz* res, pro پير, et چيز, nonnunquam tamen separantur, ut پياز *piaz* cepa: & aliquando duo illa puncta in curvam lineolam extenduntur, ut شير *shir* leo. quod in ت & reliquis punctatis non est infrequens.

س et ش sæpè in curvam lineam expanduntur, س ش, & tria puncta ش in lineolam etiam convertuntur, ش ش س.

Hacte-

Hactenus de conſonantium figurâ.

Nomina, τεχνικὰ ſunt, neque quidquam in iis ſingulare eſt.

Poteſtas, ſeu valor figurarum, quatenus cum aliis linguis ſono conſentiant, atque commodè exprimi poſsint, in tabellâ exhibetur. Verùm tanta eſt diſsimilitudo inter Europæorum, & Aſiaticorum prolationem, ut neque ق ع ط ص ژ خ ح ج ab illis aptè pronunciari poſsint, neque ſine vivâ docentis voce ſatis clarè intelligi. Quàm tamen commodè potui, comparatione factâ cum aliis linguis, qualem habeant vim, et ſonum, indicavi.

Notandum etiam literas ض ظ ذ ژ ز, vulgò à Perſis efferri, ut Angli ſolent z; ideoque Judæi ſimplici ז in Pentateucho Perſico eas plerunque expreſſerunt: ژ tamen paulò fortiùs, et majori cum aſperitate, quaſi zh, vel tz pronunciatur.

كاف فارسي *kaf Perſicum*, ſc: گ (nam alterum ک punctis deſtitutum كاف عربي *kaf Arabicum* vocatur) aliter planè à Turcis, aliter à Perſis pronunciatur; illi aliquando ut *ng*, aut ut vulgò *y*, ſono per nares eliſo, proferunt; hi ferè ut غ, ſeu *g* duriuſculum; ſic گل *gul* roſa, گاه *gah* tempus. Ideóq; à Judæis in Pentateucho Perſico, typis Hebraicis Conſtantinopoli impreſſo, non raro eodem charactere quo غ inſignitur.

Ordo Conſonantium idem eſt Arabibus et Perſis; numerus etiam idem, ſi quatuor tantummodo excipias پ چ ژ گ quibus Arabes à Perſis ſuperantur, in reliquis conveniunt.

Olim Hebræorum ordinem obtinuiſſe, rejectis ad finem Alphabeti literis, quæ aſperiùs proferuntur, nullus dubito.

Quod, cùm ex epiſtolis Avicennæ Aſtrologicis ad Regem Indiæ ſcriptis, quas penes

me

me Perſicè habeo; tum ex ipſius canone medicinæ, qui Romæ prodiit Arabicè, ſtabilire licet: in quo ſimplicia medicamenta *Fen*, ſeu partis ſecundæ, in claſſes ſuas ſecundùm Hebræorum ordinem digeruntur. Et ne plura in teſtimonium citem, Euclidis Arabicè editi propoſitiones, diagrammata, numeri; quin etiam tabulæ omnes, tum Arabum, tum Perſarum, Aſtronomicæ, quas adhuc inſpexi, idem perſpicuè teſtantur. Quo autem tempore, quóve conſilio ordo iſte immutatus ſit, nondum mihi ſatis compertum eſt. dixeris propter Judæorum odium literas و ه ي, quib. ſacrum Dei nomen exprimitur, in calcem eſſe rejectas, & reliquas eſſe perturbatas, quod non nemo doctus ſenſerat: ſed illud impedit, quòd ne ipſi Mohammedani ſatis norunt Judæorũ de divinis nominibus commenta; quin etiamſi noſſent, illi ipſi tamen adeò hâc in re ſuper-

 ſtitiòſi

ſtitioſi ſunt, ut nihil ſuprà.

Puto igitur, quantum conjecturâ aſſequi licet, ad majorem ſcripturæ venuſtatem, & ad ſublevandã legendi ſcribendíque moleſtiam, à puerorum inſtitutoribus, aut ab Alcorani ſcribis, qui magno in honore apud Mohammedanos habentur, hodiernam conſuetudinem inductam fuiſſe. Ita enim admodum pauca erunt conſonantium elementa, puta 15, ا ب ح ه ر س ص ط ع ق ک ل م ں ه quæ ſi per puncta διακριτικὰ diſtinguantur, ſimilibus inter ſe aſſociatis, 32 characteres efformant: ſono quidem diſcrepantes, ſed propter elegantem ordinem multò intellectu faciliores, *viz.*

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض

ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ي

Atque hæc de Conſonis dicta ſunto; ſequuntur Vocales.

De

De Vocalibus, *&* *Literarum accidentibus.*

V*Ocalis* eſt quæ per ſe ſonum edit: ideóq; ab Arabibus حَرَكَةٌ motio dicitur, qd veluti motũ animámque conſonæ largiatur.

Apud *Perſas* tres ſunt,

Fatha	بَ	A vel E
Damma	بُ	O vel U
Keſra	بِ	*i* ſæpè *e* breviſsimum.

Earũ productioni tres etiam conſonæ quieſcentes inſerviũt, nempe اوي, quæ amiſſâ ſuâ poteſtate naturam vocalium præcedentium induunt, cúmque iis in unam longam coaleſcunt. ا cum *Fatha*, وُ cũ Damma, يِ cum Keſra; et tunc *Fatha* valet â clarum, ut يَار *yâr* ſocius, پَاس *pâs* rubigo. Verùm *Fatha* cum ا, ſequente م, vel ن, tanquam *o* obſcurum pronũciatur, ut آدَمِيَان *adamion* homines; & nonnunquam in principio dictionis *fatha* ſubintellectum, cùm ا hâc ~ notâ fuerit affectum,

idem

idem ſonat, ut آسْمَانْ *oſmon* cœlum. Igitur à vivâ voce hæc diſcrimina petenda ſunt.

Damma cum و valet *ou*, ſæpe *û*, ut گُوشْ *gouſh* auris, زُورْ *zûr* violentia.

Keſra cum ي valet *î*, ſive *ie* Anglicum, ut تِيزْ *tîz* acutus, سُوَارِي *ſuárie* equitatio.

Perſæ non rarò in ſcribendo, literas iſtas quieſcentes, atque etiam ه in vocis incremento, vel omittunt, vel inter ſe commutant: adeò ut eadem dictio ſæpe in iiſdem libris diverſimodè ſcribatur.

Illud præcipuè annotandum, Perſas inter loquendum, euphoniæ gratiâ, vocales aliquas adjicere, quas non rarò in ſcribendo prætermittunt. exempli gratiâ, *Madere man*, mater mea, quod ſcribitur مَدَرْ مَنْ, *Hali chubi darem*, benevaleo, حَالْ خُوبْ دَارَمْ, *Chuſh amadi Sáhebe man*, Salvus adveniſti Domine mi, خُوشْ آمَدِي صَاحِبْ مَنْ

In codicib. tamen optimè exaratis vocales hæ

hæ adjectitiæ, ي vel ء vel ۓ ad calcem dictionum, quoties usus fert, exprimuntur: ne autem pro ي formativo abstractorum, de quibus infrà, sumantur, cautio adhibenda est. Judæi in Pentateucho Persico, ut scopulum hunc evitarent, ي adjectitium per ‥ nonnunquam per ׳. præcipuè si dictio in ه terminetur; ي formativum verò per ׳ plerunque repræsentant. Quanquam in Pentateucho illo mira est vocalium incertitudo.

Literarum *accidentia.*

PRæter vocales, in usu etiam sunt notæ illæ Orthographicæ, quæ Arabibus vocantur جَزْم giezm, تَشْدِيد Teshdid, هَمْزَة Hamza, & مَدَّة Medda, eodémque officio apud utrosque funguntur. Elif Unionis Persæ non habent, ideóque وَصْلَة Wesla omittitur: frequentissimi usus sunt, Medda, et Giezma.

Medda in principio multarum dictionum ab Elif incipientium supra Elif ponitur, et tunc distinctionis gratiâ dicitur آلف مَمْدُودَة, ut ا sine Medda, آلف مَقْصُورَة, e. g. آغاز *agâz* principium, آبْلَه *ablah* stultus.

Giezma sic ° solet pingi, literísque omnibus commune est, denotátque earum *quietem.*

Quies literarum duplex est; *Una* designat literam, cui imminet, vocali quidem, seu motione, destitui, sed cum præcedente unam syllabam constituere, ut جَنْگ *gienc* bellum, خِشْت *chisht*, later: quòd si duplex sit consonans quiescens, ut in exemplis allatis, priori tantùm giezma supraponitur. *Altera* designat literam omninò non pronunciari, nec majorem ejus rationem haberi, quàm si scripta non esset; háncque tres tantùm literæ patiuntur, v.d. اوي quiescentes. illâ omnes afficiuntur.

Reli-

Reliquas notas, quòd non magni ſint momenti, & à Perſis plerunque omittantur, deditâ operâ prætereo.

De Vocum *ſpeciebus.*

HActenus vocum elementa expoſita ſunt; proximè, diviſio vocis in ſua genera, & ſpecies, inveſtiganda eſt.

Vox eſt *flèxilis*, vel *inflexilis*. Hæc, teſte *Varrone*, prima diviſio in oratione eſt, quòd alia verba declinentur, alia verò nunquam; Vel, ut idem paulò expreſsiùs. *Duo ſunt genera Verborum, unum quod declinando multas ex ſe parit diſpariles formas; alterum genus ſterile, quod ex ſe parit nihil.*

Voces flexiles, declinabiléſque, ſunt quatuor, *Nomen, Pronomen, Verbum, Participium: Immobiles, inflexiléſque* totidem, *Adverbium, Conjunctio, Præpoſitio, Interjectio.* de ſingulis ſuo ordine agetur.

De Nomine.

NOmen eſt vox, per genera, numeros, & caſus, flexilis, aliquid ſignificans, ſine ullâ temporis adſignificantiâ.

Nominum variæ ſunt *ſpecies* ; aliæ *à rebus* ipſis ſumptæ, aliæ *à vocibus*.

A rebus ; ſic nomen aliud eſt *Subſtantivum*, aliud *Adjectivum*.

Subſtantivum dicitur, quòd in morem ſubſtantiæ per ſe in oratione ſubſiſtat : éſtque vel *proprium*, quod unum individuum denotat, ut هُرْمُزْ *Hormòz*, hoc éſt, Hormiſdas Græcorum enunciatione, يَزْدَجِرْد *Yazdejerd*, ultimus Perſarum Rex, à quo epocha celebris origĩnem traxit, خُرَاسَانْ Choraſan regio, quæ, ſecundùm Shickardum, reſpondet Veterum Ariæ. vel *appellativum*, quod rem multis individuis communem ſignificat, ut زَنْ mulier, زَمِينْ terra, شَبْ

شَبْ nox, تَرْكَش pharetra, كَمَانْ arcus, دُوْدْ fumus, رُوْدْ fluvius, بُتْ idolum, بَارَانْ pluvia, آسْپ equus, چَشْم oculus, چَشْمَهْ fons, يَادْ memoria.

Adjectivum autem eſt quod in morem Accidentis ſubſtantivo in oratione adhæreſcit: hujus generis ſunt نيك bonus, بَدْ malus, بُلَنْد altus, گِرْد rotundus, دَرَازْ longus, كُوتَاهْ brevis, پُرْ plenus, سُرْخ ruber, سِفِيدْ albus, چَالَاكْ agilis, كُدَامْ qualis, هُشْيَارْ ſobrius, مَسْت ebrius, رَاسْت rectus, كَاج curvus, سَخْت durus, نَرْم mollis.

Quoniam verò appellativa, atq; etiã adjectiva, latè patentia ſunt, & vaga, ad certam & determinatam ſignificationẽ appellativa reſtringũtur; vel *regimine*, ut آفرِينَنْدَهٔ آسْمَانْ وُ زَمِينْ *Creator cœli & terræ*, ubi ي vel ء non raro ſubjicitur ſnbſtantivo regenti; vel *pronominib. demonſtrativis*, ut اين مَرْد hic vir; vel *affixione* ي notæ ſingularitatis, ſive unitatis,

 aut

aut loco ejus ع , ut بُورِن Camera, بُورِدي & بُورِدي la chambre Gallicè, پَادْشَاهْ Rex, پَادْشَاهِي ὁ βασιλεύς.

Adjectiva reſtrictis appellativis neceſſariò reſtringuntur.

A vocibus, nomen aliud *primitivum*, ſive primigenium eſt, aliud *derivativum*.

Primitivum eſt quod non aliunde derivatur; éſtque fons & ſcaturigo unde derivativa emanant, ut نِيكْ bonus, خَامْ crudus, خُونْ ſanguis, دُشْمَنْ inimicus, شَاخْ cornu.

Derivativum eſt quod originem ſuam aliunde deducit; éſtque duplex, *Verbale*, & *Nominale*.

Verbale multiplex eſt; vel enim eſt ipſe infinitivus modus, ut دَانِسْتَنْ ſcire, et ſcientia; vel formatur à verbi infinitivo addendo كِي, vel ي, ut à دَانِسْتَنْ ſcire, دَانِسْتَنْكِي ſcientia, ab آمَدَنْ venire, آمَدَنِي adventus: vel fit à participio temporis præteriti, ut نِوِشْتَهْ qui ſcripſit,

psit, نَوِيسَنْدَگِي & نَوِيسَنْدَهگِي scriptio: vel fit à tertiâ personâ singulari præsentis temporis, mutando ه in ش, ut à سِتَايَنْ laudat, سِتَايِشْ laus; vel à tertiâ personâ singularis præteriti, ut فُرُوخْتْ emit, & emptio.

Nominale, tum à *nomine substantivo*, tum ab *adjectivo* deducitur.

A Substantivo quatuor genera derivantur; *Nomen Actoris*, *Diminutivum*, *Possessivum*, & *Gentile*.

1. *Nomen Actoris* plerunque assumit ad suum primitivum particulam كَرْ, ut كُنَاهْ peccatum, كُنَاهْكَرْ κακῦργος; مَاهِي piscis, مَاهِي كَرْ piscator, كُفْر blasphemia, كُفْرْكَرْ blasphemus, آهِينْ ferrum, آهِينْكَرْ faber ferrarius.

Nonnunquã terminatur in نْدَه, et fit ab infinitivo, elisis, vel mutatis, literis ultimis, e.g. à خُوَانْدَنْ legere, خُوَانَنْدَه lector, آفَرِيدَنْ creare, آفَرِينَنْدَه creator; بَافْتَنْ texere, بَافَنْدَه textor.

Nonnul-

Nonnulla etiam, quæ ab officio, exercitio, vel arte, denominantur, fiunt per additionem particularum, بَان et آن sive يَان, ut à دَرْ janua دَرْبَان janitor, شُتُرْ camelus, شُتُرْبَانْ camelarius, كَشْتِي navis, كَشْتِيبَانْ nauta, دِيوَارْ murus, دِيوَارْبَانْ latomus.

2. *Diminutivum* est quod notat diminutionem sui primitivi, fitque additione كَ, ut كِتَابْ liber, كِتَابَكْ libellus, دُخْتَرْ filia & puella, دُخْتَرَكْ filiola & puellula, دِلْ cor, دِلَكْ corculum.

3. *Possessivum*, quod Arabicè per ذُو, Latinè non raro per circumlocutionem, adhibito adjectivo *præditus*, effertur, Persicè fit adjectione particulæ وَرْ, sive وَارْ & دَارْ; ut جَانْ anima, جَانْوَرْ animal, seu animâ præditum, رِيشْ barba, رِيشْدَارْ barbatus, seu barbam habens, حَيَا verecundia, حَيَادَارْ verecundus, شَاخْ cornu, شَاخْدَارْ cornutus, قَرْضْ debitum, قَرْضْدَارْ debitor, رُوزَهْ jejunium, رُوزَهْدَارْ ieiunus.

Ad

Ad hanc classem cætera *nomina concreta* reduci possunt, quæ aliquando per وَارْ , وَرْ & تَارْ , ut *possessiva* ; aliquando adjectis particulis سَارْ , مَنْد , كِينْ , نَاكْ , مَانْ , بَانْ , formantur : ut à شَرْم pudor, modestia, fit nomen concretum شَرْمْوَارْ & شَرْمْسَارْ & شَرْمَنْد & شَرْمْكِينْ pudibundus, modestus, ita à شَادْ lætitia, fit شَادْمَانْ & شَادْمَانَهْ & شَادْنَاكْ lætus.

4. *Gentile* est quod à Regionum, vel civitatum, nominibus derivatur : fit, eodem modo quo apud Arabas, assumendo ي , ut عِرَاقْ Irak, عِرَاقِي Irakensis.

Simili modo fiunt quæ a propriis hominum nominibus denominantur ; ut مُحَمَّدْ Mohammed, مُحَمَّدِي Mohammedanus.

Ab *Adjectivo* etiam quædam *nomina qualitatis* formantur, idque dupliciter ; vel postpositâ Adjectivo literâ ا , ut گَرْم calidus, گَرْمَا calor, سَرْم frigidus , سَرْمَا frigus : vel *ad-*

jectâ syllabâ كي si adjectivum in ه terminetur, ut شرمنده pudibundus, شرمندكي pudor: quo casu ه sæpè excidit.

Tam à substantivo, quàm ab adjectivo, *abstracta* derivantur, adjectâ literâ ي, & nonnunquam syllabâ كي: à *substantivo*, ut تاريك tenebræ, تاريكي tenebrositas, سرما frigus, سرمايكي frigiditas, پيغامبر Propheta, پيغامبري Prophetia.

Ab *Adjectivo*, ut نيك bonus, نيكي bonitas, بد malus, بدي malitia, سبز viridis, سبزي viriditas, سرور Princeps, سروري Principatus, بيدار vigil, بيداري vigilantia, بيمار æger, بيماري ægritudo, درست sanus, درستي sanitas, حسد invidus, حسدي & حسدكي invidia, صاف clarus, صافكي claritas, نابينا cæcus, نابينايكي cæcitas.

His accensenda sunt *nomina Loci*, & *Temporis*, quæ formantur adjectione ستان, quod à Lexicographis Persicis اوقات اسم زمان

واسم

وَاسْم مَكَانْ appellatur, h.e. *nota nominis Temporis, & Loci*: Quæ verò ab Arabibus mutuò ſumuntur terminationem گَاه rejiciunt, ut مَشْرِق oriens, مَغْرِب occidens. Plurima etiã nomina Locorum deſinunt in سْتَان, ut مِيوِسْتَان locus fructuum, *i.* hortus, گُلِسْتَان locus roſarum, ſive roſetum, گُورِسْتَان ſepulchretum. à مِيُو fructus, گُول roſa, گُور ſepulchrum.

De Nominum *Accidentibus.*

HActenus de Speciebus Nominum. *Accidentia Nominum* ſunt, *genera*, *numeri*, *caſus*, & *declinatio*.

Perſica nomina numeros, atque etiam caſus, ſive caſuum notas, facilè admittunt; genera verò, quæ vel *motione*, hoc eſt additione terminationis fœmininæ ad maſculinũ, ut apud Hebræos & Arabas; vel quæ *articulis diſtinctivis*, aut *diſpari terminatione* ſoleant

 diſcerni,

diſcerni, ut apud Græcos, & Latinos, nulla agnoſcuntur. Defectus autem iſti in ſubſtantivis res ſexum habentes ſignificantibus, ſi quando propria vox deſideratur, facilè ſupplentur per نَرْ quod marem, & per مَادَهْ quod fœminam denotat; ut نَرْ كَاوْ taurus, نَرْ مِيشْ aries, خَرْ مَادَهْ Aſina, بُزْ غَالَهْ caper, بُزْ غَالَهْ مَادَهْ capra, نَرْ كُودَكْ h.e. صَبِيّ Puerulus, كُودَكْ مَادَهْ h.e. صَبِيَّةٌ puerula.

In rebus cæteris, quibus natura ſexum denegavit, nulla præpotens ratio videtur diſtincta genera aſsignandi.

Unde mirum eſt tantam diverſitatem, non ſolùm in diverſis, ſed in iiſdem linguis, invaluiſſe. Cur Græcis ἡ ὁδὸς, & ὁ λόγος; Arabibus contra ὁ طَرِيقْ via, & ἡ كَلِمَةٌ ſermo? niſi aut caſu hæc accidiſſe, aut majorem ob varietatem primò à logodædalis inducta, pòſt uſu confirmata, eſſe ſtatuantur.

Numeri

Numeri.

N*Umeri* duo tantùm ſunt, *Singularis*, & *Plralis* : Dualis nuſquã in uſu eſt, ne in ipſis quidem vocibus purè Arabicis, quæ non rarò à Perſis in ſuam linguam traducuntur : licèt hæc aſcititia nomina in Plurali Arabicæ flexionis normam, unde originem ſumpſerunt, aliquando imitentur : quod ſemel monuiſſe ſat eſt. ut حَكِيمْ ſapiens, حُكَمَا ſapientes, atque etiam حَكِيمَانْ more Perſico. قَايِنْ utile, فَوَايِنْ utilia, عَجِيبْ mirabile, عَجَايِبْ mirabilia, غَرِيبْ peregrinum, غَرَايِبْ peregrina.

Declinationes.

D*Eclinationes* item duæ. *Prima* eſt eorum quæ اَنْ formant in Plurali; *Secunda* eorum quæ هَا : In utriſque nota characteriſtica *Dativi*, & *Accuſativi*, eſt رَا ; caſus reliqui manent invariabiles.

Paradigma 1ª declinationis in آنْ.

Plur.		Sing.
Patres پدرانْ	Nom.	Pater پدرْ
پدرانْ	Gen.	پدرْ
پدرانْرا	Dat.	پدرْرا
پدرانْرا	Acc.	پدرْرا
اي پدرانْ	Voc.	اي پدرْ
از پدرانْ	Abl.	از پدرْ

Paradigma 2ª declinationis in هَا.

Plur.		Sing.
Cœli آسْمَانْهَا	Nom.	Cœlū آسْمَانْ
آسْمَانْهَا	Gen.	آسْمَانْ
آسْمَانْهَارَا	Dat.	آسْمَانْرَا
آسْمَانْهَارَا	Acc.	آسْمَانْرَا
اي آسْمَانْهَا	Voc.	اي آسْمَانْ
از آسْمَانْهَا	Abl.	از آسْمَانْ

Multa

Multa nomina ſunt quæ utráſque terminationes آن & ها in Plurali, ídque indifferenter, obtinent : ut دوستی amicitia, دوستان & دوستها amicitiæ, برادر frater, برادران & برادرها fratres.

In lexico Perſô-Turcico ſcriptum reperi, *Omnia paſsim nomina pro libitu* آن و ها *uſurpare poſſe in plurali numero* : quod ego, ſi in aliquibus conceſſerim, in omnibus ægrè animum induco. Certum enim eſt quæ in ه terminantur, rariùs in آن vel ها, frequentiùs in گان deſinere, quod iis peculiare eſt : ut بنده ſervus, بندهان ſervi, & بندهگان & بندگان ſervi, expreſſo, vel eliſo ه , ſic ماده fœmina, مادهگان & مادگان fœminæ.

Sciendum eſt Dativum, & Accuſativum, abjectâ notâ caſuali را, plerunque ſimiles eſſe nominativo caſui, à quò non aliter diſcerni poſſunt, niſi ex ſenſu, & orationis texturâ.

De

De Comparatione.

Comparatio eſt affectio adjectivis ſpecialiter conveniens, quorum ſignificatio augeri poterit, aut minui.

Comparationis tres ſunt gradus, *poſitivus*, *comparativus*, *ſuperlativus*.

Poſitivus, ſive abſolutus, rem nudè ponit; éſtque adjectivum nomen abſolutè ſumptũ, ut سیاه niger, پیر vetuſtus.

Comparativus collationem inſtituit, & ſignificat exceſſum alicujus qualitatis reſpectu unius, aut plurium: formatur à poſitivo addendo تر, ut à سیاه niger, سیاه‌تر, nigrior, à پیر vetuſtus, پیرتر vetuſtior.

Notandum, quãdo inter duas res comparatio inſtituitur, rei, cui fit comparatio, particulam از, item از آنکه aliquando, præponi, ut از انکبین شیرینتر melle dulcius چند مرد از گوسفند بهتر Homo quantò melior ove?

شُتُرْ دَرْ سُوقَارْ سُوزَنْ آسَانْتَرْ كَذَرَنْ اَزْ آنْكِهْ تُوَانْكَرْ دَرْ مَلْكُوتْ خُدَا آنْدَرْ رَوَدْ *Camelus per foramen acus faciliùs transibit, quàm dives in regnum Dei ingredietur.*

Comparativus diminuitur suffixo كَ, & *positivus* intenditur præposito بِسِيَارْ multùm, seu valdè ; ut سِيَاتَرَكْ paulò nigrior, بِسِيَارْ سِيَاهْ valdè niger, پِيرْتَرَكْ paulò vetustior, بِسِيَارْ پِيرْ valdè vetus.

Superlativus significat excessum respectu plurium ; & formatur à comparativo addendo يِنْ, ut à سِيَاهْتَرْ nigrior, سِيَاهْتَرِينْ nigerrimus, à پِيرْتَرْ vetustior, پِيرْتَرِينْ vetustissimus.

De Nominibus Numeralibus.

N*Omina Numeralia* sunt, vel *Cardinalia*, vel *Ordinalia*. *Cardinalia* numerum absolutè significant. ut

Unum يَكْ & يِكْ

Duo دُو

Tria	سه	٣
Quatuor	چهار	٤
Quinque	پنج	٥
Sex	شش	٦
Septem	ἑπ]α هفت	٧
Octo	هشت	٨
Novem	نه	٩
Decem	ده	١٠
Undecim	يازده & يانزده	١١
Duodecim	دوازده & دوانزده	١٢
Tredecim	سيزده	١٣
Quatuordecim	چهارده	١٤
Quindecim	پانزده	١٥
Sedecim	شانزده & ششده	١٦
Septendecim	هفده & هفتده	١٧
Octodecim	هشده & هژده & هجده	١٨
Novendecim	نوزده	١٩
Viginti	بيست	٢٠
Viginti unum	بيست و يك & بيست يك	٢١
Viginti duo	بيست و دو & بيست دو	٢٢

Trigin-

Triginta	سي	۳۰
Triginta unum	سي و يك	۳۱
Triginta duo	سي و دو	۳۲
Quadraginta	چهل	۴۰
Quinquaginta	پنجاه	۵۰
Sexaginta	ششت & شصت	۶۰
Septuaginta	هفتاد	۷۰
Octoginta	هشتاد	۸۰
Nonaginta	نود	۹۰
Centum	صد	۱۰۰
Ducenti	دو صد & دويست	۲۰۰
Trecenti	سه صد & سيصد & سصد	۳۰۰
Quadringenti	چهار صد	۴۰۰
Quingenti	پنصد	۵۰۰
Sexcenti	شش صد	۶۰۰
Septingenti	هفت صد	۷۰۰
Octingenti	هشت صد & هشصد	۸۰۰
Noningenti vel nongenti	نهصد	۹۰۰
Mille	هزار	۱۰۰۰
Duo millia	دو هزار	۲۰۰۰

Decem

Decem millia	ده هزار	١٠٠٠٠
Centum millia	صد هزار	١٠٠٠٠٠
Decies centena millia	ده صد هزار	١٠٠٠٠٠٠

Modus uniendi nomina cardinalia facilis eſt; Fit enim præfixâ copulâ و *e.g.* A centro terræ ad extimam ſuperficiem octavæ ſphæræ, inquit *Shah Koſhgius* Aſtronomus Perſa, ſunt, سي و سه هزار بار هزار و پانصد و بيست وچهار هزار وسيصد ونه فرسنخ h. e. 33.524.309 paraſangæ, ſive 100.572.927 millia paſſuum.

Ordinalia numerum in ordine ſignificant: vel, ut *Laurentius Valla* definit, ultimum numeri deſignant; formantur à Cardinalibus, addendo م, ut

Primus نخست & نخستين & اول itẽ يكم & يكم

Secundus دوم & دويم

Tertius سيم & سيوم & سويم & سوم

Quartus چهارم

Quintus پنجم

Latin	Persian
Sextus	شُشُمْ
Septimus	هَفْتُمْ
Octavus	هَشْتُمْ
Nonus	نُهُمْ
Decimus	دَهُمْ
Undecimus	يَازْدَهُمْ
Duodecimus	دُوَازْدَهُمْ
Viceſimus	بِيسْتُمْ
Viceſimus primus	بِيسْت وُ يَكُمْ
Viceſimus 2us	بِيسْت وُ دُومْ
Triceſimus	سِيُمْ
Triceſimus primus	سِي وُ يَكُمْ
Triceſimus ſecundus	سِي وُ دُومْ
Quadrageſimus	چِهَلُمْ
Quinquageſimus	پَنْجَاهُمْ
Sexageſimus	شُشْتُمْ & شُصْتُمْ
Septuageſimus	هَفْتَادُمْ
Octogeſimus	هَشْتَادُمْ
Nonageſimus	نُودُمْ
Centeſimus	صَدُمْ

Centeſimus primus	صد و یکم
Centeſimus ſecundus	صد و دوم
Ducenteſimus	دویستم
Trecenteſimus	سه صدم
Quadringenteſimus	چهار صدم
Quingenteſimus	پنصدم
Sexcenteſimus	ششصدم
Septingenteſimus	هفصدم
Octingenteſimus	هشصدم
Noningenteſimus	نهصدم
Milleſimus	هزارم
Bis milleſimus	دو هزارم
Decies milleſimus	ده هزارم
Centies milleſimus	صد هزارم
Decies centies milleſimus	ده صد هزارم

In utriſque tam Cardinalibus, quàm Ordinalibus, nulla ineſt difficultas, aut anomalia.

De Pronominibus.

PRonomina ſunt quæ vicem nominis ſubeunt, & certam finitámque rem, vel perſonam, adſignificant ; ſúntque quadruplicia. *Perſonalia*, *Demonſtrativa*, *Relativa*, & *Poſſeſſiva*.

Perſonalia tria ſunt, من ego, تو tu, او ille, quæ numeris, & caſibus, ferè ut nomina variãtur, in nonnullis verò nonnihil deflectunt.

Paradigma من.

Plur.			Sing.	
Nos	ما	Nom.	Ego	من
Noſtrûm	ما	Gen.	Mei	من
Nobis	مارا	Dat.	Mihi	مرا
Nos	مارا	Acc.	Me	مرا
	اي ما	Voc.		اي من
à Nobis	از ما	Abl.	à Me	از من

In

In Pentateucho Persico in Plurali est, Nom: אִימָא nos, Gen. אִימָא Dat. אִימָארָא &c.

Paradigma تو.

Plur.			Sing.	
Vos	شما	Nom.	Tu	تو
Vestrûm	شما	Gen.	Tui	تو
Vobis	شمارا	Dat.	Tibi	تورا
Vos	شمارا	Acc.	Te	تورا
ô Vos	اي شما	Voc.	ô Tu	اي تو
à Vobis	آز شما	Abl.	à Te	آز تو

او ille.

In singulari numero regulare est, & flectitur ut تو, Pluralis desideratur, loco ejus ايشان substituitur.

Demonstrativa sunt اين & آن, significántque; hic, iste, ipse, is; sed cum hoc discrimine اين agmen veluti ducit, & in oratione præcedit, آن sequitur; اين proximius, آن remotius indicat. Para-

Paradigma اِيْن hic.

Plur.		Sing.
hi, hæ, hæc, ايشان	Nom.	hic,hæc,hoc, اِيْن
ايشانْ	Gen.	اِيْن
ايشانْ رَا	Dat.	اِيْن رَا
ايشانْ رَا	Acc.	اِيْن رَا
اي ايشانْ	Voc.	اي اِيْن
آزْ ايشانْ	Abl.	آزْ اِيْن

Reperio etiam in Plurali,Nom. اِينْهَا Gen. اِينْهَا Dat. اِينْهَارَا .

آنْ ille, Plur. آنَانْ & آنْهَا illi,illæ, illa, more nominum inflectitur.

Judæi, dum ſingulas textus Hebraici literas,& voculas enumerant, ה emphaticum, nominibus præponi ſolitum, per pronomen آنْ ubique reddiderunt,& את per مَرْ ,quod reſpondet Arabico لِ : unde in Pentateucho illo Perſico oratio incondita eſt, & paulò inſuavior.

Relativum eſt, vel *ſimplex*, ut كِه qui, چِه quod; illud relativum perſonæ eſt, hoc rei (كِه regulariter in ſingulari inflectitur:) vel *Compoſitum*, ut آنْچِه, fit ex آن & چِه et reſpondet Hebræorum אֲשֶׁר vel Arabum مَا, ſignificátque *id quod.*

Poſſeſsiva pronomina *ſeparata*, et propria, nulla ſunt, ſed eorum vicem primitiva ſupplent, hoc modo. جَانْ مَنْ anima mea, شَرْط تُو pactum tuum, مَالْ أو divitiæ ejus, پِدَرْ مَا pater noſter, دَسْت شُمَا manus veſtra, خَيْمَه ايشَانْ tentorium eorum.

Affixa ſunt م, ت, ش, quæ cum nominibus conjuncta poſſeſsionem ſignificant, referúntque pronomina poſſeſsiva, ut پِسَر filius, پِسَرَم filius meus, پِسَرَت filius tuus, پِسَرَش filius ejus.

His ſubnectenda ſunt pronomina, quibus in interrogando Perſæ utūtur: nempe كِه vel كِي quis; & چِه vel چِي quid. كِي ſemper cum

cum verbo ſubſtantivo اَسْت *eſt*, in unam dictionem coaleſcit; ut اَزْ كِيسْت cujus eſt? مَرَا كِيسْت كِهْ Quis eſt qui me? چِهْ ſive چِي plerunque ſeparatim exprimitur, ut چِهْ خَبَرْ quid novi? چِي كَرْدِي quid feciſti? ſed cum اَسْت eodem modo conjungitur, ac كِي h.e. Eliph excidit, ut چِيسْت quid eſt?

De Verbo.

VErbum eſt vox, modis, & temporibus, inflexa, quæ agere, pati, vel eſſe, ſignificat, cum certâ temporis differentiâ; unde *Varroni nomen temporale* dicitur.

Verbo accidunt, *forma, figura, ſpecies, conjugatio, modus, tempus, perſona.*

Quoad formã Verbum dividitur in *Activum, Paſsivum*, & *Neutrum*; et hæc rurſus ſubdividũtur, in *Verba perfecta*, & *imperfecta*, ſeu anomala.

Figura Verborũ aut *ſimplex* eſt, aut *compoſita.*

Verbum Activum ſimplex unâ ſimplici voce actionem exprimit, ut طَلَبِيدَنْ petere, آمُوخْتَنْ diſcere,

discere, گرفتن sumere, كردن facere, داشتن habere, دادن dare, كشيدن trahere, گزيدن mordere, ديدن videre, شنيدن audire, شستن lavare, كشتن occidere, خواستن velle.

Compositum, quod ex verbo simplici & substantivo, aut adjectivo, aut præpositione, aut aliâ orationis parte, efformatur. Verba huic compositioni præcipuè inservientia sunt كردن facere (quod vel maximè in usu est,) داشتن habere; ساختن facere, بردن portare, خوردن deglutire, edere, bibere, آوردن adferre, زدن verberare, atque alia inter legendum observanda; ut بارگردن onerare; q.d. onus facere, پرکردن implere, جنك كردن bellum gerere, دوست داشتن amare, باور داشتن item باور كردن credere, همواره ساختن Ἐπιμάζειν فرمان بردن obedire, سوكند خوردن jurare, بازي خوردن fallere, اقرار آوردن confiteri, بانك زدن clamare, مباهي زدن prædicare, et infinita id

genus

genus alia : quod si quis nonnulla ex his potiùs Verbis neutris judicaverit esse accensenda, non repugno.

Passivum fit, & in verbis simplicibus, & in verbis compositis, plerunque à verbo Substantivo شُدَن esse, & participio præteriti Activi; aliquando etiam fit à كَرْدِيدَن & كَشْتَن (quæ *esse* & *fieri* significant.) cum participio præteriti : ut كُشْتَهْ شُدَن occidi, شُسْتَهْ شُدَن lavari, كَشِيدَهْ شُدَن trahi, بَارْ كَرْدَهْ شُدَن onerari, پُرْ كَرْدَهْ شُدَن impleri : Similiter كُشْتَهْ كَرْدِيدَن occidi, شُسْتَهْ كَشْتَن & شُسْتَهْ كَرْدِيدَن lavari.

Passivum etiam fieri potest ab adjectivis nonnullis & شُدَن, & nonnunquam à nominibus substantivis, eodem modo quo fit à participio, ut دُرُسْت شُدَن sanari, عِمَارَتْ شُدَن ædificari.

Neutrum duplex est, *Simplex*, ut آمَدَن venire, تَرْسِيدَن timere, لَرْزِيدَن tremere,

تَالِيدَنْ gemere, اَفْتَادَنْ cadere, مُرْدَنْ mori, زِيسْتَنْ vivere, رَفْتَنْ ire, دَوِيدَنْ currere.

Compositum, ſæpiſsimè fit ex شُدَنْ et Adjectivo, aut Subſtantivo ; & nonnunquam è دَاشْتَنْ unà cum Adjectivo, aut Subſtantivo : ut خَمُوشْ شُدَنْ ſilere, هُشْيَارْ شُدَنْ cautum eſſe, بِيدَارْ شُدَنْ evigilare, رُوشَنْ شُدَنْ fulgere, حَيَا شُدَنْ & حَيَا دَاشْتَنْ verecundum eſſe, رُوزَهْ دَاشْتَنْ jejunare.

Hactenus de Verborum *formis*, & *figuris*.

Verbum quoad ſpeciem dividitur in *Primitivum*, ut خُفْتَنْ dormire, سُوخْتَنْ comburere, چَشِيدَنْ guſtare : & *Derivativum*, quod à primitivo deducitur : deſinitqne vel in يدَنْ vel انِيدَنْ vel آيَانِيدَنْ in Infinitivo.

Quæ in يدَنْ deſinunt, formantur à Præſenti, & à ſecundâ perſonâ ſingulari primitivorum ; ut à سُوخْتَنْ comburere, سُوزِي comburis, fit nova ſpecies سُوزِيدَنْ comburere.

Quæ in آنیدَنْ terminantur, fiunt tam à primitivis, quàm derivativis in یدَنْ desinertibus; ut à چشیدَنْ gustare, چشانیدَنْ facere gustare, à تابیدَنْ splendere, تبانیدَنْ facere splendere, à سوزیدَنْ comburere, سوزانیدَنْ facere comburere. Verba igitur Neutra, assumptâ hâc terminatione, mutantur in Activa, & Verba Activa in مُتَعَدّي sive *dupliciter Activa*, ut loquuntur Grammatici.

Denique, quæ in آیانیدَنْ terminantur, fiunt ab Infinitivis in آنیدَنْ desinentibus, síntque ejusdem significationis.

Conjugatio una est.

Modi tres sunt, *Indicativus*, *Imperativus*, *Infinitivus*. Atque hi tres solummodo ab Hebræis, Chaldæis, Syris, Arabibus, & Æthiopibus, ut genuini agnoscuntur; reliqui supplentur præfixis particulis optandi, aut subjungendi.

Radix, seu thema, omnium Modorum, &

& Temporum, à Lexicographis Perſicis, Infinitivus ponitur: quod forſan multò etiam in Hebræâ linguâ, propter quieſcentia *Ain* ו, & י, eſſet conſultius.

Infinitivi omnes, aut in دن deſinunt, aut in تن.

Tempora quinque ſunt; quorum quædam facilè à radice, *h.e.* Infinitivo ducuntur, quædam paulò difficiliùs, ut mox docebitur.

Perſonæ tres ſunt, & duo *Numeri*, Singularis, & Pluralis. Dualem Perſæ non uſurpant.

Literæ formativæ, ſive *indices perſonarum*, in omnibus Temporibus eædem ſunt, ſi tertiam ſolùm perſonam præteriti perfecti excipias in numero ſingulari, quæ terminatur in د ab Infinitivo دن, in ت ab Infinitivo تن:

م primam perſonam ſingularem ubiq; indicat, ي ſecundam, د tertiam, يم primã perſonam pluralem, يد ſecundam, ند tertiam: quæ videntur aſſũptæ à verbo Subſtantivo استن *eſt*. *e.g.*

آم

آنَن ايِن يِم آسْت ايِ آم

Sum, es, eſt, ſumus, eſtis, ſunt.

Temporibus, diſtinctionis gratiâ, notæ aliquæ tanquàm characteriſticæ ſolent præfigi, ſc: مِي et interdum هَمِي Præſenti & Imperfecto, ب Futuro, & Imperativo, quæ aliquando etiam præterito perfecto præponuntur, ut هَمِي خُورَم & مِي خُورَم comedo, مِي خُورْدَم comedebam, بِخُورَم comedam بِخُور comede. Verùm hæ notæ (Temporum characteres) in Verbis ſimplicibus, & compoſitis, ſæpè omittuntur : in compoſitis nonnunquam interſeruntur, inter ipſum Verbum, & Nomen, aut inter Verbum & Præpoſitionem, ut بُرْ كَرْدَن implere, بُرْمِي كُنَم impleo, دَرْ آمَدَن introire, دَرْمِي آيَم introeo.

Formatio Temporum.

Præſens ab Infinitivo variè deducitur. Infinitivus, ut jam dictum eſt, deſinit in دَن, aut تَن. Ex his Infinitivi termina-

 tioni-

Decem millia	دَهْ هَزَارْ	10000
Centum millia	صَدْ هَزَارْ	100000
Decies centena millia	دَهْ صَدْ هَزَارْ	1000000

Modus uniendi nomina cardinalia facilis est; Fit enim præfixâ copulâ وُ e.g. A centro terræ ad extimam superficiem octavæ sphæræ, inquit *Shah Koshgius* Astronomus Persa, sunt, سِي وُ سِهْ هَزَارْ بَارْ هَزَارْ وُ پَانْصَدْ وُبِيسْت وُچِهَارْ هَزَارْ وُسِيصَدْ وُنُهْ فَرْسَنْگ h: e. 33.524.309 parasangæ, sive 100.572.927 millia passuum.

Ordinalia numerum in ordine significant: vel, ut *Laurentius Valla* definit, ultimum numeri designant; formantur à Cardinalibus, addendo مْ, ut

Primus يَكُمْ & يَكُمْ itē أَوَّلْ & نُخُسْتِينْ & نُخُسْتْ

Secundus دُوُمْ & دُوِيمْ

Tertius سُوُمْ & سُوِيمْ & سِيُومْ & سِيُمْ

Quartus چِهَارُمْ

Quintus پَنْجُمْ

Sextus

Sextus	ششم
Septimus	هفتم
Octavus	هشتم
Nonus	نهم
Decimus	دهم
Undecimus	يازدهم
Duodecimus	دوازدهم
Vigesimus	بيستم
Vigesimus primus	بيست و يكم
Vigesimus 2.	بيست و دوم
Trigesimus	سيم
Trigesimus primus	سى و يكم
Trigesimus secundus	سى و دوم
Quadragesimus	چهلم
Quinquagesimus	پنجاهم
Sexagesimus	شصتم & شستم
Septuagesimus	هفتادم
Octogesimus	هشتادم
Nonagesimus	نودم
Centesimus	صدم

Centeſimus primus صَدْ وُ يَكُمْ
Centeſimus ſecundus صَدْ وُ دُوُمْ
Ducenteſimus دُويِسْتُمْ
Trecenteſimus سِهْ صَدُمْ
Quadringenteſimus چَهَارْ صَدُمْ
Quingenteſimus پَنْصَدُمْ
Sexcenteſimus شَشْصَدُمْ
Septingenteſimus هَفْصَدُمْ
Octingenteſimus هَشْصَدُمْ
Noningenteſimus نُهصَدُمْ
Milleſimus هَزَارُمْ
Bis milleſimus دُو هَزَارُمْ
Decies milleſimus دَهْ هَزَارُمْ
Centies milleſimus صَدْ هَزَارُمْ
Decies centies milleſimus دَهْ صَدْ هَزَارُمْ

In utriſque tam Cardinalibus, quàm Ordinalibus, nulla ineſt difficultas, aut anomalia.

De Pronominibus.

P*Ronomina* ſunt quæ vicem nominis ſubeunt, & certam finitámque rem, vel perſonam, adſignificant; ſúntque quadruplicia. *Perſonalia*, *Demonſtrativa*, *Relativa*, & *Poſſeſsiva.*

Perſonalia tria ſunt, مَن ego, تو tu, او ille, quæ numeris, & caſibus, ferè ut nomina variãtur, in nonnullis verò nonnihil deflectunt.

Paradigma مَن.

	Plur.		Sing.	
Nos	ما	Nom.	Ego	مَن
Noſtrûm	ما	Gen.	Mei	مَن
Nobis	مارا	Dat.	Mihi	مرا
Nos	مارا	Acc.	Me	مرا
	اي ما	Voc.		اي مَن
à Nobis	از ما	Abl.	à Me	از مَن

In

In Pentateucho Perſico in Plurali eſt, Nom: אִימָא nos, Gen. אִימָא Dat. אִימָארָא &c.

Paradigma تُو.

Plur.			Sing.	
Vos	شُمَا	Nom.	Tu	تُو
Veſtrûm	شُمَا	Gen.	Tui	تُو
Vobis	شُمَارَا	Dat.	Tibi	تُورَا
Vos	شُمَارَا	Acc.	Te	تُورَا
ô Vos	اِي شُمَا	Voc.	ô Tu	اِي تُو
à Vobis	اَزْ شُمَا	Abl.	à Te	اَزْ تُو

اُو ille.

In ſingulari numero regulare eſt, & flectitur ut تُو, Pluralis deſideratur, loco ejus ايشَانْ ſubſtituitur.

Demonſtrativa ſunt اِينْ & آنْ, ſignificántque, hic, iſte, ipſe, is; ſed cum hoc diſcrimine اِينْ agmen veluti ducit, & in oratione præcedit, آنْ ſequitur; اِينْ proximius, آنْ remotius indicat. Para-

Paradigma اِينْ hic.

Plur.		Sing.
hi, hæ, hæc, اِيشَانْ	Nom.	hic,hæc,hoc, اِينْ
اِيشَانْ	Gen.	اِينْ
اِيشَانْرَا	Dat.	اِينْرَا
اِيشَانْرَا	Acc.	اِينْرَا
اِي اِيشَانْ	Voc.	اِي اِينْ
اَزْ اِيشَانْ	Abl.	اَزْ اِينْ

Reperio etiam in Plurali, Nom. اِينْهَا Gen. اِينْهَا Dat. اِينْهَارَا.

آنْ ille, Plur. آنَانْ & آنْهَا illi, illæ, illa, more nominum inflectitur.

Judæi, dum singulas textus Hebraici literas, & voculas enumerant, ה emphaticum, nominibus præponi solitum, per pronomen آنْ ubique reddiderunt, & את per مَرْ, quod respondet Arabico لِ: unde in Pentateucho illo Persico oratio incondita est, & paulò insuavior.

 Rela=

Relativum est, vel *simplex*, ut كِه qui, چِه quod; illud relativum personæ est, hoc rei (كه regulariter in singulari inflectitur:) vel *Compositum*, ut آنْچِه, fit ex آنْ & چِه et respondet Hebræorum אֲשֶׁר vel Arabum مَا, significátque *id quod.*

Possessiva pronomina *separata*, et propria, nulla sunt, sed eorum vicem primitiva supplent, hoc modo. جَانْ مَنْ anima mea, شَرْطِ تُو pactum tuum, مَالِ أو divitiæ ejus, پِدَرْ مَا pater noster, دَسْتِ شُمَا manus vestra, خَيْمَهٔ اِيشَانْ tentorium eorum.

Affixa sunt م, ت, ش, quæ cum nominibus conjuncta possessionem significant, referúntque pronomina possessiva, ut پِسَرْ filius, پِسَرَمْ filius meus, پِسَرَتْ filius tuus, پِسَرَشْ filius ejus.

His subnectenda sunt pronomina, quibus in interrogando Persæ utũtur: nempe كِه vel كي quis; & چِه vel چي quid. كي semper cum

cum verbo ſubſtantivo اَسْت *eſt*, in unam dictionem coaleſcit; ut اَزْ كيسْت cujus eſt? كيسْت كِهْ مَرَا Quis eſt qui me? چِهْ ſive چِي plerunque ſeparatim exprimitur, ut چِهْ خَبَر quid novi? چِي كَرْدِي quid feciſti? ſed cum اَسْت eodem modo conjungitur, ac كِي h.e. Eliph excidit, ut چِيسْت quid eſt?

De Verbo.

VErbum eſt vox, modis,& temporibus, inflexa, quæ agere, pati, vel eſſe, ſignificat, cum certâ temporis differentiâ; unde *Varroni nomen temporale* dicitur.

Verbo accidunt, *forma, figura, ſpecies, conjugatio, modus, tempus, perſona.*

Quoad formã Verbum dividitur in *Activum, Paſsivum*,& *Neutrum*; et hæc rurſus ſubdividũtur, in *Verba perfecta*,& *imperfecta*, ſeu anomala.

Figura Verborũ aut *ſimplex* eſt, aut *compoſita.*

Verbum Activum ſimplex unâ ſimplici voce actionem exprimit, ut طَلَبِيدَنْ petere, آمُوخْتَنْ diſcere,

diſcere, گرفتن ſumere, كردن facere, داشتن
habere, دادن dare, كشيدن trahere, گزيدن
mordere , ديدن videre , شنيدن audire ,
شستن lavare, كشتن occidere, خواستن velle.

Compoſitum , quod ex verbo ſimplici & ſubſtantivo , aut adjectivo , aut præpoſitione , aut aliâ orationis parte , efformatur. Verba huic compoſitioni præcipuè inſervientia ſunt كردن facere (quod vel maximè in uſu eſt,) داشتن habere; ساختن facere, بردن portare, خوردن deglutire, edere, bibere, آوردن adferre, زدن verberare, atque alia inter legendum obſervanda; ut باركردن onerare; q.d. onus facere, پركردن implere, جنك كردن bellum gerere, دوست داشتن amare, دوست داشتن item بلور كردن credere, باور داشتن Ἑτοιμάζειν هموار ساختن obedire, فرمان بردن jurare, سوكند خوردن fallere, بازي خوردن confiteri, اقرار آوردن clamare, بانك زدن prædicare, منادي زدن et infinita id genus.

genus alia : quod ſi quis nonnulla ex his potiùs Verbis neutris judicaverit eſſe accenſenda, non repugno.

Paſſivum fit, & in verbis ſimplicibus, & in verbis compoſitis, plerunque à verbo Subſtantivo شُدَنْ eſſe, & participio præteriti Activi ; aliquando etiam fit à كَرْدِيدَنْ & كَشْتَنْ (quæ *eſſe* & *fieri* ſignificant.) cum participio præteriti : ut كُشْتَهْ شُدَنْ occidi, شُسْتَهْ شُدَنْ lavari, كَشِيدَهْ شُدَنْ trahi, بَارْ كَرْدَهْ شُدَنْ onerari, پُرْ كَرْدَهْ شُدَنْ impleri : Similiter كُشْتَهْ كَرْدِيدَنْ occidi, شُسْتَهْ كَشْتَنْ & شُسْتَهْ كَرْدِيدَنْ lavari.

Paſſivum etiam fieri poteſt ab adjectivis nonnullis & شُدَنْ , & nonnunquam à nominibus ſubſtantivis, eodem modo quo fit à participio, ut دُرُسْت شُدَنْ ſanari, عِمَارَتْ شُدَنْ ædificari.

Neutrum duplex eſt, *Simplex*, ut آمَدَنْ venire, تَرْسِيدَنْ timere, لَرْزِيدَنْ tremere, نَالِيدَنْ

نَالِيدَن gemere, اُفْتَادَن cadere, مُرْدَن mori, زِيسْتَن vivere, رَفْتَن ire, دَوِيدَن currere.

Compositum, ſæpiſsimè fit ex شُدَن et Adjectivo, aut Subſtantivo ; & nonnunquam è دَاشْتَن unà cum Adjectivo, aut Subſtantivo : ut خَمُوشْ شُدَن ſilere, هُشْيَارْ شُدَن cautum eſſe, بِيدَارْ شُدَن evigilare, رُوشَن شُدَن fulgere, حَيَا شُدَن & حَيَا دَاشْتَن verecundum eſſe, رُوزَهْ دَاشْتَن jejunare.

Hactenus de Verborum *formis*, & *figuris*.

Verbum quoad ſpeciem dividitur in *Primitivum*, ut خُفْتَن dormire, سُوخْتَن comburere, چَشِيدَن guſtare : & *Derivativum*, quod à primitivo deducitur : deſinitque vel in يدَن vel آنِيدَن vel آيَانِيدَن in Infinitivo.

Quæ in يدَن deſinunt, formantur à Præſenti, & à ſecundâ perſonâ ſingulari primitivorum ; ut à سُوخْتَن comburere, سُوزِي comburis, fit nova ſpecies سُوزِيدَن comburere.

Quæ

Quæ in آنيدَن terminantur, fiunt tam à primitivis, quàm derivativis in يدَن desinentibus; ut à چشيدَن gustare, چشانيدَن facere gustare, à تابيدَن splendere, تابانيدَن facere splendere, à سوزيدَن comburere, سوزانيدَن facere comburere. Verba igitur Neutra, assumptâ hâc terminatione, mutantur in Activa, & Verba Activa in مُتَعَدّي sive *dupliciter Activa*, ut loquuntur Grammatici.

Denique, quæ in ايانيدَن terminantur, fiunt ab Infinitivis in آنيدَن desinentibus, suntque ejusdem significationis.

Conjugatio una est.

Modi tres sunt, *Indicativus*, *Imperativus*, *Infinitivus*. Atque hi tres solummodo ab Hebræis, Chaldæis, Syris, Arabibus, & Æthiopibus, ut genuini agnoscuntur; reliqui supplentur præfixis particulis optandi, aut subjungendi.

Radix, seu thema, omnium Modorum,

&

& Temporum, à Lexicographis Perſicis, Infinitivus ponitur: quod forſan multò etiam in Hebræâ linguâ, propter quieſcentia *Ain* ע, & י, eſſet conſultius.

Infinitivi omnes, aut in دَن deſinunt, aut in تَن.

Tempora quinque ſunt; quorum quædam facilè à radice, *h.e.* Infinitivo ducuntur, quædam paulò difficiliùs, ut mox docebitur.

Perſonæ tres ſunt, & duo *Numeri*, Singularis, & Pluralis. Dualem Perſæ non uſurpant.

Literæ formativæ, ſive *indices perſonarum*, in omnibus Temporibus eædem ſunt, ſi tertiam ſolùm perſonam præteriti perfecti excipias in numero ſingulari, quæ terminatur in د ab Infinitivo دَن, in ت ab Infinitivo تَن: م primam perſonam ſingularem ubiq; indicat, ى ſecundam, د tertiam, يم primâ perſonam pluralem, يد ſecundam, ند tertiam: quæ videntur aſſūptæ à verbo Subſtantivo اَسْت *eſt.e.g.*

ام

آنْد اِيدْ يِمْ اَسْت اِي اَمْ

Sum, es, eſt, ſumus, eſtis, ſunt.

Temporibus, diſtinctionis gratiâ, notæ aliquæ tanquàm characteriſticæ ſolent præfigi, ſc: مِي et interdum هَمِي Præſenti & Imperfecto, ب Futuro, & Imperativo, quæ aliquando etiam præterito perfecto præponuntur, ut مِي خُورَم & هَمِي خُورَم comedo, مِي خُورْدَم comedebam, بِخُورَم comedam بِخُورْ comede. Verùm hæ notæ (Temporum characteres) in Verbis ſimplicibus, & compoſitis, ſæpè omittuntur : in compoſitis nonnunquam interſeruntur, inter ipſum Verbum, & Nomen, aut inter Verbum & Præpoſitionem, ut بُرْ كَرْدَنْ implere, بُرْمِي كُنَمْ impleo, دَرْ آمَدَنْ introire, دَرْمِي آيَمْ introeo.

Formatio Temporum.

Præſens ab Infinitivo variè deducitur. Infinitivus, ut jam dictum eſt, deſinit in دَنْ, aut تَنْ. Ex his Infinitivi termina-

tioni-

tionibus *Præſens* ritè efformare, præcipua Linguæ Perſicæ difficultas eſt. Nos hanc varietatem ad paucas regulas reducemus.

Reg. 1. Quorum Infinitivus deſinit in دَنْ, ea ſyllabicam terminationem دَنْ, ſine aliâ mutatione, in م mutant in primâ perſonâ Præſentis, & ſingulari numero; ut à شُمُرْدَنْ numerare, مِيشُمُرَمْ numero, خُوَانْدَنْ vocare, مِيخُوَانَمْ voco, رَانْدَنْ perſequi, مِيرَانَمْ perſequor, كَنْدَنْ fodere, مِيكَنَمْ fodio.

Eandem etiam flectionem ſequuntur, quæ in يدَنْ vel اَيدَنْ terminantur in Infinitivo; ſimiliter enim يدَنْ in م convertunt in Præſenti, ut بُرِيدَنْ ſcindere, مِيبُرَمْ ſcindo, چَرِيدَنْ paſcere, مِيچَرَمْ paſco, دَرِيدَنْ lacerare, مِيدَرَمْ lacero, خَنْدِيدَنْ ridere, مِيخَنْدَمْ rideo, خَرِيدَنْ emere, مِيخَرَمْ emo, چَشِيدَنْ guſtare, مِيچَشَمْ guſto, گَرَوِيدَنْ credere, مِيگَرَوَمْ credo, پُوشِيدَنْ induere, مِيپُوشَمْ induo, پُوشَانِيدَنْ facere induere, مِيپُوشَانَمْ facio induere.

Quæ

Quæ verò habent و immediatè ante دَن in præſenti mutant دَن in يَم, & و etiam in ا commutatur, ut آزْمُودَن tentare, مِي آزْمَايَم tento, سِتُودَن laudare, مِي سِتَايَم laudo, نُمُودَن oſtendere, مِي نُمَايَم oſtendo.

Anomala cenſenda ſunt شُدَن eſſe, مِي شَوَم ſum, دَادَن dare, مِي دَهَم do, زَدَن verberare, مِي زَنَم verbero, دِيدَن videre, مِي بِينَم video, آمَدَن venire, مِي آيَم venio, آوَرْدَن adferre, مِي آرَم adfero, licèt مِي آوَرَم regulariter inveniatur. آفْرِيدَن creare, مِي آفْرِيَم creo, كُشَادَن aperire, مِي كُشَايَم aperio, كَرْدَن facere, مِي كُنَم facio.

Reg.2. Quorum Infinitivus deſinit in تَن, ea etiam ſyllabicam terminationem تَن in م vertunt in præſenti, & litera immediatè præcedens تَن, quæ ſolet eſſe vel خ, vel س, vel ش, vel ف, variè commutatur in præſenti. *e.g.*

Si خ præcedat, vel خ reſolvitur in ز,

 ut

ut سُوخْتَنْ comburere, مِيسُوزَمْ comburo, اَنْدَاخْتَنْ jacere, مِيآنْدَازَمْ jacio : vel mutatur in literam ejusdem organi cum ز. *h. e.* in س, vel ش, ut شِنَاخْتَنْ cognoſcere, مِيشِنَاسَمْ cognoſco, فُرُوخْتَنْ vendere, مِيفُرُوشَمْ vendo.

Si س præcedat cum Fathâ, س aliquando mutatur in ن, ut شِكَسْتَنْ frangere, مِيشِكَنَمْ frãgo: aliquando in ه, ut جَسْتَنْ ſaltare, مِيجَهَمْ ſalto, كَاسْتَنْ ſubtrahere, مِيكَاهَمْ ſubtraho: aliquando in ي, ut كِرِسْتَنْ flere, مِيكِرِيَمْ fleo. excipe خَاسْتَنْ ſurgere, مِيخِيزَمْ ſurgo, qd peculiarem anomaliam obtinet, ut et بَسْتَنْ ligare, مِيبَنْدَمْ ligo.

Si س præcedat cum Dammâ convertitur in و, ut جُسْتَنْ quærere, مِيجُويَمْ quæro, شُسْتَنْ lavare, مِيشُويَمْ lavo.

Si س præcedat cumKeſrâ convertitur in ي, ut زِسْتَنْ vivere, مِيزِيَمْ vivo : vel frequentiùs abjicitur, ut دَانِسْتَنْ ſcire, مِيدَانَمْ ſcio, تُوَانِسْتَنْ poſſe, مِيتُوَانَمْ poſſum, ſed نِشِسْتَنْ ſedere, in præſenti habet نِشِينَمْ ſedeo, interjecto ي. Si

Si præcedat ش cum ا ; convertitur in ر ,
ut داشتن habere, مي دارم habeo, كذاشتن
præterire, relinquere, مي كذارم prætereo, relinquo: sine ا antecedente regulariter flectitur, ut كشتن occidere, مي كشم occîdo.

Ultimò, si præcedat ف mutatur in ب, vel و;
quæ cùm sint literæ ejusdem organi, ut Grammatici notãt, facilè inter se commutantur: ita كوفتن pulsare, مي كوبم pulso, يافتن invenire, مي يابم invenio, رفتن ire, مي روم eo.

Excipienda sunt كفتن dicere, مي كويم dico, كرفتن capere, مي كيرم sive مي كرم capio, quæ anomala censenda sunt.

Cognitis, Presenti, et Infinitivo, in reliquis temporibus deducendis nulla est difficultas. A Præsenti enim, aut Infinitivo omnia formantur. Nempe *Præteritumperfectum*, *imperfectum*, & *plusquamperfectum*, *ab Infinitivo*: *Futurum* verò, atque etiam *Imperativus modus*, à *Præsenti*.

Perfectum fit mutando ن infinitivi in م,

 ut

ut خُوْرْدَنْ edere, خُوْرْدَمْ edi, دَانِسْتَنْ ſcire, دَانِسْتَمْ ſcio.

Imperfectum fit præponendo مِي ante præteritum, ut مِيخُورْدَمْ edebam, مِيدَانِسْتَمْ ſciebam.

Pluſquamperfectum fit à participio præteriti, & verbo ſubſtantivo بُودَنْ *eſſe*, ut خُورْدَهْ بُودَمْ ederam, دَانِسْتَهْ بُودَمْ ſciveram. Participium autem præteriti idem eſt cum infinitivo, mutato ſolùm ن in ه, ut ſuo loco dicetur.

Futurum fit à præſenti abjiciendo مِي & præponendo بِ vel بِهْ, ut بِخُورَمْ vel بِهْ خُورَمْ edam, بِدَانَمْ ſciam.

هَرْچِهْ تُو بِكُنِي مَنْ بِكُنَمْ

Quicquid feceris faciam.

Solent nonnulli *futurum ſecundum*, quod compoſitum vocant, adjungere; verùm id nullo cum diſpendio omitti poteſt: fit enim à verbo خُوَاهَمْ volo, & ab infinitivo, eliſâ ن notâ

notâ ejus, quæ alibi etiam excidit: ut خُوَاهَمْ خُورَه volo edere, *h.e.* edam. خُوَاهَمْ دَانِسْتَن volo ſcire, *h.e.* ſciam.

Imperativus affirmativus eſt idem cum futuro, abjectâ ſolùm ejus terminatione ي in ſecundâ perſonâ ſingulari; ut بِخُورْ ede, بِدَانْ ſcito. à بِخُورِي edes, بِدَانِي ſcies.

Notandum autem ب in Imperativo, euphoniæ gratiâ, ut بَ *be*, vel بِ *bi*, vel بُ *bu*, pronunciari, pro ratione vocalium, et conſonantiū ſequentium; in Lexico tamen Perſo-Turcico ſemper بُ ſcriptum reperi: item et in *futuro*, et in *imperativo*, ب cum ي præfigi, ſi verbum incipit ab ا, ut آفْرُوخْتَن accendere, بِيَافْرُوشَمْ accendam, بِيَافْرُوش accende; quo caſu ا verbi non raro omittitur, ut بِيَفْرُوشَمْ accendam, بِيَفْرُوش accende.

Imperativus negativus, fit præfixâ م negationis notâ, vel particulâ نَهْ in locum ب, ut مَخُورْ & نَهْخُورْ ne ede, مَدَانْ & نَهْدَانْ neſcito. Si prima radicalis incipiat ab ا, mutatur ه in ي ut مَيَا et نَيَا ne veni, pro مَآ et نَهْآ.

Conjugatio Verbi perfecti خُورْدَنْ edere.

Præſens.

Ego	edo,	Singularis.	مَنْ مِيخُورَمْ
Tu	edis,		تُو مِيخُورِي
Ille	edit,		اُو مِيخُورَدْ
Nos	edimus,	Pluralis.	مَا مِيخُورِيمْ
Vos	editis,		شُمَا مِيخُورِيدْ
Illi	edunt.		اِيشَانْ مِيخُورَنْدْ

Præteritum imperfectum.

Edebam,	Singularis.	مِيخُورْدَمْ
Edebas,		مِيخُورْدِي
Edebat,		مِيخُورْد
Edebamus,	Pluralis.	مِيخُورْدِيمْ
Edebatis,		مِيخُورْدِيدْ
Edebant.		مِيخُورْدَنْدْ

Præteri-

Præteritum perfectum.

Latin	Numerus	Persian
Edi,	Singularis.	خُورْدَمْ
Ediſti,		خُورْدِي
Edit,		خُورْد & خُورْدَهْ اسْت
Edimus,	Pluralis.	خُورْدِيمْ
Ediſtis,		خُورْدِيدْ
Ederunt.		خُورْدَنْد

Præteritum pluſquamperfectum.

Latin	Numerus	Persian
Ederam,	Singularis.	خُورْدَهْ بُودَمْ
Ederas,		خُورْدَهْ بُودِي
Ederat,		خُورْدَهْ بُود
Ederamus,	Pluralis.	خُورْدَهْ بُودِيمْ
Ederatis,		خُورْدَهْ بُودِيدْ
Ederant.		خُورْدَهْ بُودَنْد

Futurum.

Edam,	Singularis.	بِخُورَمْ
Edes,		بِخُوري
Edet,		بِخُورَدْ
Edemus,	Pluralis.	بِخُوريمْ
Edetis,		بِخُوريدْ
Edent.		بِخُورَنْدْ

Futurum 2um. vel Compositum.

Volo edere.	Singularis.	خُوَاهَمْ خُورْد
		خُوَاهي خُورْد
		خُوَاهَدْ خُورْد
	Pluralis.	خُوَاهيمْ خُورْد
		خُوَاهيدْ خُورْد
		خُوَاهَنْدْ خُورْد

Impera-

Imperativus.

Ede,	Singul.	بِخُورْ
Edat,		بِخُورَدْ
Edamus,	Pluralis.	بِخُورِيمْ
Edatis,		بِخُورِيدْ
Edant.		بِخُورَنْدْ

Infinitivus.

Edere, خُورْدَنْ & خُورْدْ *Præsens.*
Ediſſe. خُورْدَهْ بُودَنْ & خُورْدَهْ بُودْ *Præt.*

Participium.

Edens, خُورَانْ & خُورَا *Præſens.*
Qui edit, & qui eſus eſt. خُورْدَهْ *Præt.*

Gerundia formantur ab Infinitivo mediante præpoſitione, vel nomine, & modum, aut finem actionis declarant; ut

 بِخُورْدَنْ

بخوردن edendo, گاه خوردن tempus edendi, پيش خوردن ante edendum.

Ad hanc conjugandi formam, aliorum Verborum, quæ perfecta ſint, conjugatio, flectenda eſt.

Advertendum, ut ſuprà dictum eſt, tertiam perſonam ſingularem præteriti perfecti, & imperfecti, eandem obtinere terminationem, quam habet Infinitivus, rejecto ن ; ideóque quæ in دن exeunt, in د terminantur, quæ in تن in ت; ut ماندن mandre, ماند manſit, يافتن invenire, يافت invenit.

Alia etiam eſt præteriti perfecti formatio per Verbum Subſtantivum هستن *eſſe*, & participium præteriti, ut خورده هستم edi, خورده هستي ediſti, خورده هست edit, &c. ubi ه ſæpè eliditur propter concurſum alterius ه, ut خوردهست edit.

In Infinitivo ن characteriſticum ſæpè abjicitur;

abjicitur; ut خُورْد edere, pro خُورْدَن: & ه participii præteriti quoque tollitur; ut خُورْد qui edit, vel eſus eſt, pro خُورْدَه, ita نَوِيسْت qui ſcripſit, vel ſcriptus eſt (Græcè γεγραφώς & γεγραμμένος,) pro نَوِيسْتَه. Unde tertia perſona ſingularis præteriti perfecti, Infinitivus, & Participium præteriti, videntur inter ſe convenire; ſed ex orationis ſenſu facilè à ſe invicem diſtinguuntur.

Infinitivus nihil aliud eſt quàm ipſum nomen actionis, خُورْدَن edere, vel eſio, & reliquorum nominum more, caſibus, & numeris variatur. ut Nom. خُورْدَن eſio, Gen. خُورْدَن Dat. & Acc. خُورْدَن را. Plur. Nom. خُورْدَنْهَا eſiones.

His modis, & temporibus, alii inſuper adjungunt *Futurum*, ſeu *Præterito-futurum* Subjunctivi. Fit autem per participium præteriti, & futurum Verbi Subſtantivi بُودَن, ut اَكَرْ خُورْدَه بَاشَم ſi edero, اَكَرْ آمَدَه بَاشَم ſi venero.

nero. Verùm, cùm à Lexicographis omittatur, neque in paradigmate, quod Conſtantinopoli accepi, mentio ejus ſit, ab ipſo paradigmate removi, atque in hunc locum, nequid deſideraretur, ſepoſui.

Futurum, ſive Præterito-futurum, Subjunctivi.

Si	Edero,	Singularis.	خُورْدَهْ بَاشَمْ	اَكَرْ
	Ederis,		خُورْدَهْ بَاشِي	
	Ederit,		خُورْدَهْ بَاشَدْ	
	Ederimus,	Pluralis.	خُورْدَهْ بَاشِيمْ	
	Ederitis,		خُورْدَهْ بَاشِيدْ	
	Ederint.		خُورْدَهْ بَاشَنْدْ	

Notandum etiam è Verbo Subſtantivo بُودَنْ, vel هَسْتَنْ, & è participio præteriti (cujus Perſæ amantiſsimi ſunt) alia tempora, tum in Indicativo, tum in Optativo,

tativo, & Subjunctivo, posse formari, utì inter legendum observabis.

De Verbis negativis.

V*Erba negativa*, quæ linguæ Turcicæ studiosis multas pariunt molestias, à Persis reddi solent per præfixionem نَهْ, vel نْ, quod iis حَرْفِ نَفِي *litera negationis* appellatur, & in unam dictionem cum ipso Verbo coalescit; ut خُورْدَنْ edere, نَخُورْدَنْ non edere, دَانِسْتَنْ scire, نَدَانِسْتَنْ nescire. Ubi eodem planè modo نَهْ, hoc est *non*, Persicè cum دَانِسْتَنْ coadunatur, quo *ne* in Latinâ voce *nescire*.

Quoad flexionem Verba negativa cum paradigmate suprapofito conveniunt; *e.g.* in Præsenti نَمِي خُورَمْ non edo, نَمِي خُورِي non edis. Similiter in præterito نَخُورْدَمْ non edi, نَخُورْدِي non edisti, & ita in reliquis.

Verùm

Verùm ب characteriſticum futuri, præfixo نَ, plerunque tollitur; ut in hoc diſticho videre eſt.

حَرَامَشْ بُوَدْ نِعْمَتْ پَادْشَاهْ
كِهْ هَنْگَامْ فُرْصَتْ نَدَارَدْ نِگَاهْ

Impius eſt, gratiam Regis,
Cùm tempus opportunum fuerit, qui neglexerit.

كَسْ نَيَايَدْ بَخَانَهْ دَرْوِيشْ
كِهْ خَرَاجْ زَمِينْ وُبَاغْ بِدِهْ

Nemo veniet in domum pauperis,
Ut vectigal agri, & vineæ ſolvat.

Imperativus verò loco نَ ſubſtituit مَ, & characteriſticum ب etiam aufert. ut

مَكُنْ آنْگُشْتْ دَرْ سُورَاخْ كَژْدُمْ

Ne immitte digitum in foramen Scorpii.

De Verbis imperfectis, ſive *anomalis.*

PAradigma خُورْدَنْ, ut jam dictum, regula & norma eſt, ad quam aliorum Verborum declinatio dirigenda eſt; quòd

ſi aliqua ab illo canone aberraverint, quæ admodum pauca ſunt, anomala cenſenda ſunt. Inter hæc uſitatiſſima ſunt verba ſubſtantiva.

Verba Subſtantiva.

VErba *Subſtantiva* eodem ferè modo flectuntur, quo reliqua verba; ſed quoniam Perſis varia ſunt, & aliquam anomaliam habent, viſum eſt eorum paradigmata adjungere.

Paradigma بُودَنْ *eſſe.*

Præſens.

Sum,	Singularis.	اَمْ
es,		اِي
eſt,		اَسْتْ
ſumus,	Pluralis.	اِيمْ
eſtis,		اِيدْ
ſunt.		اَنْدْ

Præteritum imperfectum.

Eram,	Singularis.	مي بودم
Eras,		مي بودي
Erat,		مي بود
Eramus,	Pluralis.	مي بوديم
Eratis,		مي بودين
Erant.		مي بودند

Præteritum perfectum.

Fui,	Singularis.	بودم
Fuifti,		بودي
Fuit,		بود vel بوده است
Fuimus,	Pluralis.	بوديم
Fuiftis,		بودين
Fuerunt.		بودند

Præteritum plusquamperfectum.

Fueram,	Singularis.	بُوَدَهْ شُدَمْ
Fueras,		بُوَدَهْ شُدِي
Fuerat,		بُوَدَهْ شُدْ
Fueramus,	Pluralis.	بُوَدَهْ شُدِيمْ
Fueratis,		بُوَدَهْ شُدِيدْ
Fuerant.		بُوَدَهْ شُدَنْدْ

Futurum primum.

Ero,	Singularis.	بَاشَمْ
Eris,		بَاشِي
Erit,		بَاشَدْ
Erimus,	Pluralis.	بَاشِيمْ
Eritis,		بَاشِيدْ
Erunt.		بَاشَنْدْ

Futurum 2,um vel Compositum.

Ero,	Singularis:	خُوَاهَمْ بُوْدْ
Eris,		خُوَاهِي بُوْدْ
Erit,		خُوَاهَدْ بُوْدْ
Erimus,	Pluralis:	خُوَاهِيمْ بُوْدْ
Eritis,		خُوَاهِيدْ بُوْدْ
Erunt.		خُوَاهَنْدْ بُوْدْ

Imperativus.

Sis,	Singul.	بَاشْ
Sit,		بَاشَدْ & بَادْ
Simus,	Pluralis:	بَاشِيمْ
Sitis,		بَاشِيدْ
Sint.		بَاشَنْد

Infinitivus.

Esse, بُودْ vel بُودَنْ *Præsens.*

Fuisse. بُودَهْ شُدَنْ *Præt.*

Partici-

Participium.

Qui fuit. بُودَهْ *Præt.*

Gerundia eodem modo formantur ab Infinitivo, quo in Verbis perfectis; ut بِبُودَنْ essendo, &c.

Futurum Subjunctivi fit sicut in verbis perfectis, è futuro Indicativi, & Participio, ut

Si	Fuero,	Singularis.	بُودَهْ بَاشَمْ	اَگَرْ
	Fueris,		بُودَهْ بَاشِي	
	Fuerit,		بُودَهْ بَاشَدْ	
	Fuerimus,	Pluralis.	بُودَهْ بَاشِيمْ	
	Fueritis,		بُودَهْ بَاشِيدْ	
	Fuerint.		بُودَهْ بَاشَنْدْ	

Eodem modo شُدَهْ بَاشَمْ inflectitur, eandémque significationem obtinet.

Advertendum ا in *Præsenti* plerunque absorberi, si aliud ا præcedat ; quin etiam alibi ut plurimùm omitti ; & omnia hujus temporis veluti affixa cum antecedente voce sæpissimè coalescere ; ut مَنَمْ كَرْ ego sum surdus, pro مَنْ اَمْ ; sic رَاسْتَسْتْ æquum est, pro رَسْت اَسْت ; sic نَزْدِيكْ تُسْتْ & نَزْدِيكْ تُوسْتْ apud te est, pro نَزْدِيكْ تُو اَسْتْ . ita in poesi.

بَدَرْيَا مُنَافِعْ بِي شُمَارَسْت
وُ كَرْ خُوَاهِي سَلَامَتْ بَرْ كِنَارَسْت

In mari commoda innumerabilia sunt ;
Verùm si cupias salutem, littus habet.

Præfixo نَ negationis signo, ا verbi آسْت convertitur in ي, ut نِيسْتْ non est ; eodem modo, sicut supra dictum est, quo præmissis كِهْ & چِهْ particulis interrogationis, ا mutatur, & ه abjicitur, ut كِيسْتْ quis est ? چِيسْتْ quid est ?

Conju-

Conjugatio شُدَن *esse*, & *fieri*, à quo Verba pasſiva formantur.

Indicativi præſens.

Sum,	Singularis.	مي شَوَمْ
Es,		مي شُوي
Eſt,		مي شَوَدْ & مي شُوَدْ
Sumus,	Pluralis.	مي شَوِيمْ
Eſtis,		مي شُوِيدْ
Sunt.		مي شَوَنْدْ

Præteritum imperfectum.

Eram,	Singularis.	مي شُدَمْ
Eras,		مي شُدِي
Erat,		مي شُدْ
Eramus,	Pluralis.	مي شُدِيمْ
Eratis,		مي شُدِيدْ
Erant.		مي شُدَنْدْ

Præte-

Præteritum perfectum.

Fui,	Singularis.	شُدَمْ
Fuiſti,		شُدِي
Fuit,		شُدْ & شُدَهْ اَسْت
Fuimus,	Pluralis.	شُدِيمْ
Fuiſtis,		شُدِيدْ
Fuerunt.		شُدَنْدْ

Præteritum pluſquamperfectum.

Fueram,	Singularis.	شُدَهْ بُودَمْ
Fueras,		شُدَهْ بُودِي
Fuerat,		شُدَهْ بُودْ
Fueramus,	Pluralis.	شُدَهْ بُودِيمْ
Fueratis,		شُدَهْ بُودِيدْ
Fuerant,		شُدَهْ بُودَنْدْ

Futu-

Futurum.

Ero,	Singularis.	شُوَمْ
Eris,		شُوِي
Erit,		شُوَدْ
Erimus,	Pluralis.	شُوِيمْ
Eritis,		شُوِيدْ
Erunt.		شُوَنْدْ

Imperativus.

Sis,	Singul.	شُو
Sit,		شُوَدْ
Simus,	Pluralis.	شُوِيمْ
Sitis,		شُوِيدْ
Sint.		شُوَنْدْ

Infinitivus.

Esse.	شُدَنْ	*Præſ.*

 Partici-

Participium.

Ὤν. شَوَا *Præſ.*

Qui fuit. شُدَهْ *Præt.*

Conjugatio هَسْتَنْ *eſſe.*

Indicativi præſens.

Singularis.

Sum, هَسْتَمْ

Es, هَسْتِي

Eſt, هَسْت

Pluralis.

Sumus, هَسْتِيمْ

Eſtis, هَسْتِين

Sunt. هَسْتَنْدْ

Infinitivus.

Eſſe. هَسْتَنْ

Reliqui modi, & tempora, deſiderantur.

De

De Verbis impersonalibus.

V*Erba impersonalia*, assumptâ, in quolibet tempore, tertiâ personâ Pluralis numeri, formantur: ut میروند itur, میخورند comeditur. میباید & باید oportet. alia non habet tempora.

De Participio.

P*Articipium* est vox, casibus, & numeris inflexa, actionem, vel pasionem significans, cum differentiâ temporis: partim igitur cum Nomine, partim cum Verbo convenit; ratione flexionis cum Nomine, ratione significationis cum Verbo.

Persis *duplex est participium*; *Præsens*, & *Præteritum*.

Præsens formatur à præsenti Indicativi, mutando م primæ personæ notam in ا, & abjiciendo augmentum مي; ut میخورم

 comedo,

comedo, خورا comedens, ميكنم facio, كنا faciens; vel fit mutando م in آن ut خوران comedens, كنان faciens.

Præteritum, modò activam, modò pasſivam, habet ſignificationem; ut verba media apud Græcos; fit mutando ن characteriſticum Infinitivi in ه; ut خوردن comedere, خورده qui edit, & eſus eſt. Terminatio ejus in Plurali frequenter eſt كان, ut خوردهكان, vel eliſo ه, خوردكان; qui edunt, vel eſi ſunt. Quanquam non raro, cum Verbo plurali conjunctum, manet invariabile; ut in Syntaxi docebitur.

E participio Præſentis, adjecto نده, fit aliud *Participium*, ſive potius *nomen Actoris*, quemadmodum ſupra dictum eſt; ut è خورا fit خورنده φάγος heluo: è كنا fit كننده factor, ſive faciens: è سازا faciens, fit سازنده: *Arabicè* مصنف factor, actor, ſive

ſive agens; in quibus omnibus ا quieſ-ſcens excidit.

De Voce inflexili.

EXpoſita eſt *vox flexilis*, ſequitur *vox inflexilis*; quæ nec genere, nec numero, variatur.

Vox inflexilis quadruplex eſt; *Adverbium*, *Conjunctio*, *Præpoſitio*, *Interjectio*; quæ uno nomine, ab Hebræis מִלָּה *dictio*, ab Arabibus حَرْفٌ *particula*, dicuntur.

De Adverbio.

A*Dverbium* eſt vox indeclinabilis alii voci adjuncta, ad explicandam quantitatem, vel qualitatem, vel aliquam circumſtantiam: éſtque vel

Quantitatis.

بِسِيَارْ multum, أَنْدَكْ parum.

 Loci.

Loci.

اينجا hîc, آنجا illîc, ازاينجا hinc, ازآنجا illinc, اينسو huc, آنسو illuc, كجا ubi, ازكجا unde, هركجا كه ubicunque, درون & اندرون & كردرون intus, بيرون extrà, فرو & فرود infrà, deorsum, بالا supra, sursum.

Temporis.

بامداد manè شبانگاه vesperi, امروز hodie, پس فردا امشب hâc nocte, دي heri, فردا cras, perendie, پيش ante, پس pòst, اكنون nunc, آنگاه tunc, چون cùm, quando, هرگز unquam, هرگز نه nunquam, همانندم statim, è vestigio, هنوز adhuc, modò, بعد از آن posteà, تا usque, usque ad: *temporis & loci,* كي quando, هميشه semper.

Numeri.

يكبار, & باري semel, ديگربار iterum, دوبار bis, سه بار ter, & sic deinceps. چند بار

بسيار بار چند بار quoties, چندان بار toties, هم sæpè, بارها aliquoties, قليل بار raro, & بار & نيز iterùm, porrò.

Qualitatis.

Nomina adjectiva qualitatem aliquam significantia, apud Persas facilè adverbiascunt, ut غضب ناك iratus, & iratè; sic etiam nomina substantiva, adjecto in fine انه, possunt adverbialiter exponi; ut مادرانه maternè, چنانانه prudentèr; & sic in reliquis: in quibus omnibus *modus affectionis* denotatur.

Similitudinis.

همچو, & همچون, & همچنين, & همچنين, & چنين, & چنين, & چنانچه, & چنانكه, همچنانكه, sic, sicut, quemadmodum; quibus respondent همچنين, & همچنين, & همچنان, ita: آنچنان, & آن طور, eo modo, sic.

Interrogandi.

كُو ubi, كُجَا ubi loci, هَا & هَ num,an, هَنَهْ nonne, چِرَا & بَرَاي چِهْ quare, چَنْد quot, آيَا, & مَكَرْ, an,num, چِكُونَهْ item چُونْ quomodo.

Negandi.

نَهْ, & مَهْ non.

Demonſtrandi.

اِينَكْ ecce.

Optandi.

كَاشْ, & كَاشْكِي utinam, *h. e.* لَيْتَ Arabicè.

Hortandi.

بِيَا agedum.

Dubitandi.

مَكَرْ fortaſsis, مَبَادَا ne forte; يَا aliquando *an* ſignificat.

Congregandi.

هَمْ & بَهَمْ ſimul.

Separandi.

تَنْهَا, & هَمِين ſolùm.

De Conjunctione.

Conjunctio eſt vox inflexilis, orationis partes inter ſe connectens, & ordinans.

Conjunctionum variæ ſunt formæ.

Copulativa, وُ , هَمْ , نِيزْ *et, etiam.*

Disjunctiva, يَا, *aut, vel.*

Conceſsiva, اَگَرْچِهْ , گَرْچِهْ, *etſi, tametſi, quamvis.*

Diſcretiva, اَمَّا *ſed, verùm, autem*, لِيكَنْ, & هَرْچَنْد, & بَلْ, بَلْكَهْ, *veruntamen*, هَرْچَنْد & هَرْچَنْد كِهْ, *etſi, quamvis.*

Rationalis, بَسَبَبْ, & بَوَاسْطَهْ, & بَنَابَرِينْ, *ergo, idcirco, propterea, quocirca* : پَسْ frequenter illationem infert, ſignificátque *ergo, itaque* ; ſed ſæpius ordinem indicat, ſententiáſque connectit ; & tunc ſignificat *dein, deinde, pòſt, poſteà, prætereà.*

Cauſalis, كِهْ *quia, quod* ; ſæpè redundat. چِرَا & چِرَا كِهْ, & زِيرَا, & زِيرَا كِهْ, *quoniam, quia.*

از آنجا که *quandoquidem*, هرگاه *ſiquidem, quandoquidem.*

Conditionalis, گر & اگر *ſi.*

Exceptiva, مگر *niſi, ſi fortè*, اگرنه *niſi, præterquam*, جز *præter*, بجز *præterquàm.*

Electiva, از *quàm.*

Finalis, که, & تا, *ut.*

De Præpoſitione.

PRæpoſitio eſt vox indeclinabilis, ſignificās circumſtantiam, aut habitudinem rei, in loco, ordine, aut causâ. Vel, ut breviùs dicam; eſt vox verbum nomine connectens, & terminum motus, & quietis denotans. Actiones enim et paſsiones expreſſæ verbis, ſunt quidam motus. Motus autem omnis conſiſtit inter terminos à quo, ad quem, propter quem, ſine quo, cum quo, in quo, &c. unde omnis præpoſitionū natura emergit; ut ſubtiliſsimè à *Jul. Scaligero* animadverſum eſt.

Præpoſiti-

Præpositionum quædam *simplices* sunt, quædam *compositæ*.

Simplices.

بَرْ et أَبَرْ *super*, et *supra*, بَرْ بَامْ *supra tectum*, بَرْ كِنَارْ دَرْيَا *super littus maris*.

آزْ
- *a, ab, ex*; ut شَمْشِيرْ نِيكْ آزْ آهَنْ بَدْ چُونْ كُنَدْ كَسِي *Bonum gladium è ferro malo quis faciet?*
- *de*, زَيدْ آزْ كَرِيمَانَسْتْ *Zeidus est de* (مِنْ) *honorandis.*
- *præ*, vel *propter*, بِخُورْدَمْ آزْ كُرُسْنَكِي *Comedi præ fame.*
- *Nota comparationis*, ut supra annotatum.

Notandum sæpè loco آزْ scribi زِ; ut زِمَنْ *à me*, زِشُمَا *à vobis.*

آوَازْ *cum*; ut بَاشَمْ آوَازْ تُو *tecum ero.*

سُوِي *ad*, *versus.*

بِ
- *per*, jurandi particula; بِخُدَا *per Deum.*
- *cum*, instrumentum, aut modum actionis denotans; ut نَوِيشْتَمْ بِقَلَمْ *Scripsi calamo.*

بَ { *ad*; ut كُوه بَكُوه نَرَسَدْ *Mons ad montem non accedit.* Proverb.

خَرْ عِيسَي اُگَرْ بَمَكَّهْ رَوَدْ
چُونْ بِيَايَدْ هَنُوزْ خَرْ بَاشَدْ

Asinus Christi, etsi Meccam iret,
Cùm reverteretur, adhuc asinus esset.

secundùm; ut پَادَاشْ دَادَمَشْ بَكَرْدَارْ اوُ *rependi ei secundùm opus suum.*

in; ut بِزِنْدَانْ *in carcere*: ante pronomina اِينْ & آنْ interseritur د; ut بَدِينْ جَايْ *in hoc loco*, بَدَانْ جَايَ *in illo loco.*

بِي *sine, absque.*

بَا { *cum*, h.e. مَعَ; ut بِيرُونْ شُدْ بَا سَلَاحْ زَيدْ *Exiit cum armis Zeidus.*

هَرْ كِهْ بَا دُشْمَنَانْ صَلَحْ كُنَدْ
آزَارِهِ دُوسْتَانْ دَارَدْ

Qui cum inimicis pacem fecerit,
amicis injurius est.

ad, h.e. إلَي; ut نِيكُوي كَرْدَمْ بَزِيدْ *benefeci Zeido*, مَنْ بَا شُمَا نَمِي گُويَمْ *Non dico vobis.*

بَالَا

بَالَا *ſupra.*

زِيرْ *ſub, infra.*

بَدَلْ *pro* ; چَشْم بَدَل چَشْم *Oculus pro oculo.*

بَر *ad, apud* ; ut نِشَسْتَهْ بَرْ دَسْتِ رَاسْتِ *ſedit ad dextram*, بَرْ سُفْرَهْ هَمَهْ دُشْمَانْ دُوسْتِ نُمَايَنْد

Ad tabulam omnes inimici amici apparent.

ad, h. e. إِلَى ; ut بَرْ تُو آمَدَمْ بَرَايِ فَضْلِ تُو

ad te veni propter benignitatem tuam.

ſupra ; ut بَرْ عَاجِزْ دُشْمَانْ رَحْمَتْ مَكُنْ كِهْ أَكَرْ قَادِرْ شَوَدْ بَرْ تُو رَحْمَتْ نَكُنَدْ

Imbecilli inimici ne miſerere :

Si potens fuerit tui non miſerebitur.

Quanquam بَر videtur ibi poni pro مَرْ, quod, acquiſitivè poſitum, eſt ſignum Dativi caſus.

مَرْ reſpondet Arabico لِ , éſtque, ſicut jam dictum, nota Dativi caſus ; ut

مَرْ پَدَرْرَا كَرَامِي بِدِهْ

Patri honorem da. i. *Patrem honora.*

بَهَرْ διά, بَهَرْ اِين διά τοῦτο.

 بَرَايْ

بَرَايْ *propter, pro.*

پَسْ *post*; ut پَسْ مَنْ *post me.*

پِيشْ *ante*; پِيشْ مَنْ *ante*, vel *coram me.*

تَا *ad, usque ad.*

دَرْ { *in*; ut قَرَارْ دَرْ كَفْ اَزَادَهْ كَانْ نَكِيرَدْ مَالْ ;
نَهْ صَبْرْ دَرْ دِلْ عَاشِقْ نَهْ آبْ دَرْ غَرْبَالْ
Non permanent in manibus prodigorum divitiæ;
Nec patientia in corde amantis; nec aqua in cribro.
in, cum motu; ut
دَرْ حَدِيثْ آمَدَهْ اَسْتْ *in proverbium*, vel
fabulam, venit.
de. }

پَهْلُوي *juxta.*

فُرُو & فُرُودْ *sub*; ut فُرُودْ آنْ دِرَخْتْ *sub illâ arbore.*

مِيَانْ *inter*; ut مِيَانْ دُو تَنْ جَنْكْ چُونْ آتَشْ اَسْتْ *Duellum* (sive *contentio*) *inter duos homines est instar ignis.*

نَزْدْ *apud*, idem quod عِنْدَ; ut نَزْدْ مَنْ بِيسْتْ آسْتْ اَزْ دَرَمْهَا *apud me viginti drachmæ sunt.*

Præposi-

Præpositiones compositæ.

از ميان h.e. Arabicè مِن بَيْنِ *à, ex*; ut برخاست از ميان مُردگان *surrexit à mortuis.*

از براي *pro*; ita in Poesi,

پادشاه پاسبان درويش است
گر چه نعمت بغير دولت اوست
گوسفند از براي چوبان نيست
بلكه چوبان براي خدمت اوست

Rex custos pauperum est;
Siquid gratiæ extra illius imperium est:
Oves non sunt pro pastore,
Sed pastor pro ovibus.

از تحت *sub.*

از جهت *propter.*

بجهت & بواسطه *pro.*

بربالا h.e. فوق *supra.*

پيش از & بپيش *coram, ante*; ut پيش ازو ἔμπροσθεν αὐτοῦ; cui apponitur بعد ازو μετ' αὐτόν.

بغير & بغير از *sine*; بغير از گفتن *sine loquelâ.*

دَرْغَيْر *ſine* ; ut دَرْ غَيْر مَوْجِبْ *ſine cauſâ, ſine neceſsitate.*

دَرْ پيش *ante* ; ut دَرْ پيش . مُبَارَكَة آمَدْ *ante nos venit.*

دَرْ جَانِبْ *verſùs* ; دَرْ جَانِبْ مَشْرِقْ *Orientem verſùs.*

De Interjectione.

INterjectio eſt vox inflexilis, quæ varios animi affectus indicat ; éſtque vel
Exclamandi, أَهْ *proh.*
Lugendi, آهْ *heu.*
Vocandi, اي, & interdum يَا *ô.*
Optandi, كَاشْكِي *ô utinam.*
Comminandi, وَايْ *væ.*

De Syntaxi.

SYntaxis eſt debita partium orationis inter ſe, ſecundum receptam dicendi rationem, compoſitio.

Syntaxis

Syntaxis igitur Perſica, eſt ea partium orationis compoſitio, quam conſuetudo, uſúſque dicendi, apud Perſas exigit : quæ quòd aliis linguis non admodum diſsimilis ſit, & linguæ præſertìm Anglicæ quàm maximè accedat, multa eâ de re dicere ſuperſedeo.

Obſervandum eſt à Perſis, ſubſtantiva pluralia conjūgi cum adjectivis ſingularibus; ſeu, ut meliùs dicam, adjectiva omnia plurali carere.

زآنگه که ترا بر من مسکین نظر است ،
آثارم از آفتاب مشهورتر است .

Ex quo me miſerum benignè aſpexeras,
Veſtigia mea ſole ſplendidiora ſunt.

Notandum hîc زآنگه dici in poeſi pro از آنگاه.

Participium præteriti ſingulare conſtruitur cum verbo Plurali ; ut آورده اند *ferunt, aiunt.*

حکما گفته اند

توانگری بهنر است نه بمال
و بزرگی بعقل است نه بسال

Sapientes dicunt

Honorem in virtute esse, non in divitiis ;

Et dignitatem in intellectu esse, non in annis.

Substantivum adjectivo plerunque in orationis texturâ præmittitur.

صَبْر تَلْخ اَسْتدر وُلَكِين بَار شِيرِين دَارَدْ

Patientia amara est, sed fructum dulcem habet.

Cùm duo substantiva concurrunt in regimine, substantivum quod regitur, ferè semper postponitur.

سرو غُول vel سر غُول *Caput larvæ*, sive *Medusæ.* چِرَاغِ تَن چِشْم اَسْت *lucerna corporis oculus est.*

Nonnunquã tamen præmittitur genitivus, qui etsi nullam habeat casualem terminationem, quâ à nominativo distinguatur, è sensu tamen dignoscitur ; ut

عَاقِبَتْ كُرْكْ زَادَهْ كُرْك شَوَدْ

كَرْ چِهْ بَا آدَمِي بُزُرْك شَوَدْ

Denique lupi catulus lupus erit,

Etsi cum homine adolescat.

Sub-

Subftantiva, & Adjectiva, fiunt negativa præmiffo vel بي vel نا, feu نه, & aliquando كم: ut بيدل excors, ناپاک impurus, نابينا cæcus, non videns, كم خرد infipiens.

دو كس سعي بي فايده كردند
يكي آنكه مال اندوخت و نخورد
وديگر آنكه علم آموخت و عمل نكرد

Duo homines operam fine utilitate locant :
Unus qui divitias acquirit, & non fruitur ;
Alter qui fcientiam difcit, & non utitur.

Plura fubftantiva fingularia regunt Verbum Plurale, ut aliis etiam in linguis : fed hîc aliquando iis in unâ parte orationis verbum fingulare refpondet, in alterâ plurale.

هنر و فضل ضايع آيستند تا ننمايند

Virtus, & excellentia, pereunt, nifi appareant.

atque etiam alibi hæc enallage numerorum ufitata eft.

Numeri cardinales fæpè regunt numeratum in fingulari; ut

دَهْ دَرْوِيشْ دَرْ گَلِيمِي بِخُسْبَنْد
وُ دُو پَادْشَاهْ دَرْ اَقْلِيمِي نَگُنْجَنْد

Decem mendici ſub uno tugurio cubant ;
Sed duo reges in uno regno ſe mutuò non ferunt.

قُوَّتْهَاءِ نَفْسْ سِهْ اَسْتْ *Potentiæ animæ tres ſunt.* atque etiam in Plurali, ut in aliis linguis fieri adſolet ; دَهْ شُتُرْهَا *decem cameli.*

آدَمْ دَهْ پُوشَاكْ نُهْ اَنْد *Vir decem, veſtimenta novem ſunt.* nihil Turcico proverbio elegantiùs, idem totidem ferè verbis ſignificante, آدَمْ اُونْ طُوقُوزْ دُونْ : Græci dicunt εἵματα ἀνήρ.

Verba activa regunt Accuſativum ; ut.

خَرْ خُدَاوَنْد خُودْرَا شِنَاخْت وُ گَاوْ آخُرْ خُودْرَا دَانِسْت وُ اِسْرَائِيلْ مَرَا نَشِنَاخْت وُ قَوْمْ مَن نَدَانِسْتَنْد كِهْ مَنْ كِيسْتَمْ

Aſinus cognovit dominum ſuum, & bos præſepe ſuum ſcivit ; at Iſrael me non cognovit, & populus meus non intellexit quis ſim.

Verba acquiſitivè poſita regunt Dativum.

شَاهَنْشَاهْ عَادِلْرَا رَعِيَّتْ لَشْكَرْ اَسْت

Regi juſto populus ſatellitium eſt.

Sæpiſsimè *ſigna*, ſeu notæ caſuales, tum Dativi, tum Accuſativi, quæ indicia ſunt conſtructionis, omittuntur; ut

زَرْ بِدِهْ مَرْدْ سِپَاهِي تَا سَرْ بِنَهَدْ

Pecuniam da militi, ut caput objiciat diſcrimini.

Præpoſitiones ferè omnes Genitivum aſciſcunt; ut

دَرْ بَزَارْ جَوْهَرِيَانْ جُوِي نَيَرْزَدْ
وُ چِرَاغْ پِيشْ آفْتَابْ پُرْتُوِي نَدَارَدْ

In foro gemmarum ſuccinum vileſcit,
Et cereus coram ſole radios non habet.

مَرْ Dativum regit.

آزْ ablativum poſtulat; ut

آكَرْ زِبَاغْ رَعِيَتْ خُورَدْ مَلِكْ سِيبِي
آوَرَنْدْ غُلَامْ اُو دِرَخْتْ آزْ بِيخْ

Si ex horto ſubditi Rex pomum comederit,
Aulici ipſam arborem radicitus auferent.

In reliquis partibus orationis nulla Syntaxeos difficultas eſt; neq; ullam eſſe puto linguā inter Orientales, quæ paucioribus indigeat

 regulis,

regulis, aut cum Europæis magìs consentiat. Plurima vocabula reperio, exactè cum Anglicis, eodem sensu, & numero ferè literarū, congruentia. E pleniori messe spicilegium cape.

Latin.	Angl.	*Pers.*
Tonitru.	*Thunder.*	تندر
Malus.	*Bad.*	بد
Melior.	*Better.*	بهتر
Lemures.	*Fairies.*	پري
Frater.	*Brother.*	برادر
Filia.	*Daughter.*	دختر
Fœmina.	*Maid.*	مادة
Tonsor.	*Barber.*	بربر
Ostium.	*Doore.*	در
Labium.	*Lip.*	لب
Cervical, item Lectus.	*Boulstar.*	بستر
Supercilium.	*A brow.*	ابرو
Umbilicus	*Navel.*	ناف
Vinculum	*Bond.*	بند

Alia ſunt quæ à Latinis vocibus videntur originem ſuam deducere; ut پدر *pater*, مادر *mater*, سینه *ſinus*, هنر *honor*, *virtus*, ارك *arx*, موش *mus*, دندان *dens*, خرد *curtus*, جگر *jecur*, ستاره *aſtrum*, نه *ne*, نام *nomen*, کل *calvus*, یوغ *jugum*, نو *novus*, پاره *pars*.

Addenda p. 38.

Inter *Relativa* etiam accenſentur همین & همان *is*, *ipſe*, *idem*; ut میانین همان سه کوکب *media earum trium ſtellarum.*

خود aliquando *relativè*, ſive *reciprocè*, uſurpatur; ut با خود *ſecum* : aliquando *poſſeſsivè*; ut سگ خود *canis meus*, *tuus*, &c : aliquando *ornatus gratiâ* omnibus perſonis ſervit, quemadmodum Pronomen *ipſe* Latinis : ut من خود *ipſe ego*, تو خود *ipſe tu*, &c. خودتم خود

ipſe

ipse ego comedi, خُورْدِي خُوْدْ *ipse tu comedis*, &c.

Pro خُوْدْ non raró ponitur خِوِيشْ & خِوِيشَاوَنْد & خِوِيشْتَنْ eodem planè sensu.

Relativa quoque sunt, sed. *composita*, & antecedens includentia, آنْچِهْ & آنْكِهْ *ille qui*, هَرْ كِهْ & هَرْ كُدَامْ, *quisquis*, *quicunque*.

Simplex كُدَامْ (& كُدَامِينْ) *interrogativè* usurpatur pro *quis*? *qualis*? *quid*? *quale*?

Pag.39.lin.13. pro *accidunt*, lege *conveniunt*.

كُهَنْ خُوشْتَرْ اَسْت

Τὸ παλαιὸν χρηςότερόν ἐςι.

FINIS.

Anonymus Persa

DE

SIGLIS

ARABUM & PERSARUM

ASTRONOMICIS.

Οὐ τὸ μέγα εὖ, ἀλλὰ τὸ εὖ μέγα.

LONDINI,
Typis *Milonis Flesher*, CIↃ IↃC XL VIII.

Nobilisſimo & Eruditisſimo Viro,

D. *CLAVDIO HARDY*

JOHANNES GRAVIVS

S. D.

DE Siglis (*Vir Nobilisſime*) Hebræorum; *ſive* ראשי תיבות, *quæ inter Rabbinorum ſcripta paſsim occurrunt, multi multa ſcripſerunt: Sed* de Arabum Perſarúmque in ſcribendo compendiis, *quæ præcipuè in Tabulis Aſtronomicis uſurpantur, nemo in hâc literarum luce, eruditorum eſt, qui quidpiam typis mandaverit. Cùm itaq; Conſtantinopoli in libellum anonymum*

hæc ſatis dilucidè explicantem incidiſſem, eúmque in adverſaria mea tumultuariò congeſſiſſem, non alienum ab inſtitutione Linguæ Perſicæ, *quam, te pridem hortante, Pariſiis adornaveram, fore judicavi, ſi auctarii loco ad calcem operis ſubjicerem: nec à meis moribus diverſum putavi, ſi hoc qualecunque obſervantiæ meæ teſtimonium, & pro veteri, quæ inter nos interceſſit, amicitiâ, & pro ſingulari, quo ſtudia hæc proſequeris, affectu, tuo nomini dedicarem.* Vale.

LONDINI.
Anno Dom. CIↃ IↃC XL VIII.
V. *Calend. Aug.*

بسم الله الرحمن الرحيم

بدان اسعدك الله في الدارين كه اين مقدمة است در معرفة تقويم و آن مبني است بر حساب جمل كه انبياست عليهم السلام و آن اين است:

ن	م	ل	ك	ي	ط	ح	ز	و	ه	د	ج	ب	ا
۵۰	۴۰	۳۰	۲۰	۱۰	۹	۸	۷	۶	۵[c]	۴	۳	۲	۱

غ	ظ	ض	ذ	خ	ث	ت	ش	ر	ق	ص	ف	ع	س
۱۰۰۰	۹۰۰	۸۰۰	۷۰۰	۶۰۰	۵۰۰	۴۰۰	۳۰۰	۲۰۰	۱۰۰	۹۰	۸۰	۷۰	۶۰

و از اين بيست و هشت حرف نه احادست از آ تا طَ و نه عشرات است از يَ تا صَ و نه ميانست از قَ تا ظَ و يكي الفست و آن حرف غين است، و قاعدة تركيب آنست كه اكثررا مقدم دارند بر اقل، مثلا چون خواهند كه

[c] Numerus quinarius duplici *figurâ* apud Arabas, Persas, & Turcas, exprimitur. Quidam quinarium sic pingunt ۵, & tunc sifram (ut nos) circulo exprimunt: Inde AliKoshgius Astronomus Persa: صفر نويسند بر صورت دايرة خرده *Sifram scribunt figurâ circelli.* Quidam verò quinarium circello, & sifram crasso puncto efformant. Quam scribendi diversitatem nisi probè, in evolvendis eorum libris, animadverteris, infinities errabis.

احادرا

In nominè Dei miſeratoris miſericordis.

FElicem te Deus in hâc, & in futurâ vitâ, conſervet. Scito hanc introductionem eſſe ad intelligendas *Ephemeridas*: eámque à ſpecioſo calculo, Prophetis, quibus pax ſit, olim uſurpato, dependere: qui ſic ſe habet.

ن	م	ل	ك	ي	ط	ح	ز	و	ه	د	ج	ب	ا
50	40	30	20	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1

غ	ظ	ض	ذ	خ	ث	ت	ش	ر	ق	ص	ف	ع	س
1000	900	800	700	600	500	400	300	200	100	90	80	70	60

Ex his octo & viginti * literis, novem unitates indicant, ab ا uſque ad ط. novem denarios, a ي uſque ad ص. Novem centenarios, à ق uſque ad ظ. Vna litera, ſcilicet غ, millenaria eſt. Regula compoſitionis earum hæc eſt. Major præcedit minorem. Exempli gratiâ, ſi velimus unitates, & denarios in-

* Mos è *literis* putandi, æquè olim apud *Arabas*, ac apud *Hebræos*, *Syros*, *Græcos*, & *Latinos*, obtinuit. Verùm è *figuris* putandi rationem, quæ nunc in uſu eſt, nos quidem ab *Arabibus* accepimus, (quod vox ipſa Sifra à صفر deducta comprobat:) ſed *Arabes Indis*, ut primis inventoribus, acceptam ferunt. *Ali Koſhgius* apertè fatetur, حكماء هند *Sapientes Indiæ* hos numeros reperiſſe: & alibi appellat حساب اهل هند *Indorum Arithmeticam*.

احادرا ترکیب کنند با عشرات عشراترا بر مقدم دارند چنانچه یا یب یج ید یه یو یز یح یط ک

۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۸۱ ۱۹ ۲۰

کا کب کج کد که کو کز کح

۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸

کط ص صا صب صج صد صه صو صز صح

۲۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸

صط ق قد رب شه تن ثم خد ذم ضم

۹۹ ۱۰۰ ۱۰۴ ۲۰۲ ۳۰۵ ۴۵۰ ۵۴۰ ۶۰۴ ۷۴۰ ۸۴۰

ظن غ

۹۵۰ ۱۰۰۰

بر این قیاس هر چند خواهند ترکیب کنند و بیشتر بر کمتر مقدم دارند و چون عدد هزار مضاعف شود عدد را بر حرف غین مقدم دارند چنانچه بغ و یغ و قغ

۲۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰

اکنون بدانکه حکماء نجوم دور فلک هشتم را که فلک البروج و فلک ثوابت گویند و بزبان شرع کرسی خوانند بدوازده قسم

ter se componere, denarii primo loco collocantur, hoc modo.

يا	يب	يج	يد	يه	يو
11	12	13	14	15	16

يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه
17	18	19	20	21	22	23	24	25

كو	كز	كح	كط	ص	صا	صب	صج	صد	صه
26	27	28	29	90	91	92	93	94	95

صو	صز	صح	صط	ق	قد	رب	شه	تن	ثم
56	97	98	99	100	104	202	305	450	540

خد	ذم	ضم	ظن	غ
604	740	840	950	1000000

Atque hâc quidem methodo, quoscunque numeros volueris, compones, majorem semper minori præponendo. In millenariis conjungendis alia ratio est: numeri [*minores*] literæ Gain præmittuntur. exempli gratia, بغ 2000 يغ 10000 · قغ* 100000

Porrò sciendum quòd Astrologi octavam sphæram, quam sphæram Signorũ, & orbem stellarum fixarum, &, quemadmodum in Alcorano, *thronum Dei* nominant, in duodenas

* Hæc omnia magis erunt perspicua, si exemplum in numeris paululum majoribus sumatur. *v. d.* Sexcenties tricies quinquies millena millia, septingenta triginta tria millia, centumsexaginta quatuor, characteribus *Arabicis* sic formabis, خلهغغن لجغقسد; sed *Indicis* ita, ٦٣٥٧٣٣١٦٤; *nostris* autem 635733164. In nonnullis MSS. literarum valores tali ordine expressos videre est, meo quidem judicio, haud inconcinnè. ايقغ 1111 بكر 222 جلش 333 دمت 444 هنث 555 وسخ 666 زعذ 777 حفض 888 طصظ 999

partes

قسم متساوي قسمت کرده اند و هر قسمي را از آن برج نام نهاده و هر برجي را سي قسم متساوي کرده و هر قسمي را درجة خوانده و هر درجة را بشصت قسم کرده ايشان را دقيقة خوانند و هر دقيقة را بشصت قسم کرده و هر قسمي را ثانية خوانده و هر ثانية را بشصت قسم کرده و هر قسمي را ثالثها خوانده همچنين تا عاشرة، پس فلك البروج دوازده برج باشد و هر برجي سي درجة و هر درجة شصت دقيقة و هر دقيقة شصت ثانية و هر ثانية شصت ثالثة و هر ثالثة شصت رابعة و هر رابعة شصت خامسة همچنين تا عاشرة و شبانروزي دايما بيست و چهار ساعتست و هر ساعتي شصت دقيقة و هر چه از روز کم ميشود بشب مي افزايند و هر چه از شب کم ميشود بروز مي افزايند و اجزاي شب و روز ساعة و دقيقة،

اکنون شروع کنيم در بيان ارقام تقويمي

partes ſibi invicem æquales diſpeſcant. Vnamquamque partem *ſignum appellant: & quodlibet ſignum in tricenas partes æquales partiuntur, eæ gradus nominantur: & quemlibet gradum in partes ſexagenas, eæ minuta appellantur: & quodlibet minutum in partes ſexagenas, eæ ſecundæ nominantur: unamquamque ſecundam dividunt in ſexagenas, & quælibet harum tertia appellatur: ſimiliter procedendum eſt, donec ad decimas perventum ſit. Orbis itaque Signorum [*ſive Zodiacus*] duodecim in ſe Signa complectitur, & ſingula Signa triginta gradus, & ſinguli gradus 60 minuta, & ſingula minuta ſexaginta ſecunda, & ſingula ſecunda ſexaginta tertia, & ſingula tertia ſexaginta quarta, & ſingula quarta ſexaginta quinta: eodem ordine uſque ad decima procedendum eſt. Nox & dies quatuor & viginti horis, & quælibet hora ſexaginta minutis, conſtant. Quantum de die deceſſerit, nocti addendum eſt, quantum de nocte, diei. Partes verò noctis, & diei, horæ, & minuta ſunt.

Deinceps notarum [*ſive characterum*]

* Characteres *Signi* ج *Gradus* جة *Minuti* قة *Secundi* ية *Tertii* لثة *Horæ* عة *Sifræ* z qui paſſim in Aſtronomorum libris occurrunt, ab Authore anonymo omiſſi ſunt. Hi ducuntur à vocibus Arabicis, برج درجة دقيقة ثانية ثالثة ساعة ſed sifræ *nota characteriſtica* aliunde eſt quàm à صفر. Quod cùm à doctiſſimo *Erpenio* non adeò ritè animadverſum eſt, in apographo ſuo *Abulſedæ* Geographi, (quod Cantabrigiæ eſt è cod. MS. Bibliothecæ Palatinæ exaratum,) ſexcenties in præſtantiſſimo illo opere erravit.

in

تقویمي ، رقم ایام آ یکشنبه ب دو شنبه
ج سه شنبه د چهار شنبه ه پنج شنبه
و شش شنبه ز شنبه م یوم ل لیل ما روز
یکشنبه مب روز دو شنبه مج روز سه شنبه مد
روز چهار شنبه مه روز پنج شنبه مو روز شش
شنبه مز روز شنبه لا شب یکشنبه لب شب دو
شنبه لج شب سه شنبه لد شب چهار شنبه له
شب پنج شنبه لو شب شش شنبه لز شب شنبه ،
رقم کواکب سبعة سیارة ل زحل [کیوان]
ي مشتري [برجیس] خ مریخ [بهرام] س شمس
[افتاب] ة زهرة [باهید] د عطارد [تیر] ر قمر [ماه] ،
رقم بروج ة حمل آ ثور ب جوزا ج سرطان
د اسد ه سنبلة و میزان ز عقرب ح قوس
ي دلو یا حوت ،

ح
ط جدي

رقم انظام س تسدیس ع تربیع ث تثلیث ل
مقابلة ن مقارنة و آن با کوکب سعد سعد
بود و با کوکب نحس نحس ،
و شمس را نیر اعظم کویند و قمر را نیر
اصغر

in Ephemeridibus expoſitionem aggrediemur. Characteres dierum ſunt, ا Diei ſolis, ب Lunæ, ج Martis, د Mercurii, ه Jovis, و Veneris, ز Sabbati,* م Diei, ل Noctis, ما Diei primæ feriæ [*ſive diei ſolis*] مب ſecundæ feriæ, مج tertiæ feriæ, مد quartæ feriæ, مه quintæ feriæ, مو ſextæ feriæ, مز Diei Shanbeh [*h. e. Sabbati*] لا noctis primæ feriæ, لب noctis ſecundæ feriæ, لج noctis tertiæ feriæ, لد noctis quartæ feriæ, له noctis quintæ feriæ, لو noctis ſextæ feriæ, لز noctis Shanbeh [*h. e. Sabbati.*]

* رقم يوم *Nota diei*, aliquando etiam eſt نهار ذور *die*.

Characteres ſeptem planetarum, ل Saturni †[h.e. *Kivân Perſicè* dicti] ي Jovis [*Bergis*] خ Martis [*Beheram*] س Solis [*Aftab*] ة Veneris [*Bahîd*] د Mercurii [*Tîr*] ر Lunæ [*Mah.*]

† Quæ his notis [ ] includuntur, nomina ſunt Planetarum, Perſis, non autem Arabibus, uſitata.

Characteres Signorum. ء Arietis, ا Tauri, ب Geminorum, ج Cancri, د Leonis, ه Virginis, و Libræ, ز Scorpii, ح Sagittarii, ط Capricorni, ي Aquarii, يا Piſcium.

Characteres configurationum [*ſive aſpectuum*] س ſextilis, ع quadrati, ث triquetri, ل oppoſiti, ن conjuncti: hic cum ſtellis felicibus felix eſt, & cum infelicibus infelix.

Sol luminare majus appellatur, Luna luminare

اصغر و هر دورا نيرين و نيرين سعدند وزحل
نحس اكبرست و مريخ نحس اصغر و هر دورا
نحسين كويند و مشتري سعد اكبرست و
زهرة سعد اصغر و هر دورا سعدين كويند
و عطارد ممزج يعني با هر كوكبي پيوند و
خوي او كيرد با نحس نحس وبا سعد سعد ست
و زحل و مشتري را علويين خوانند و زهرة و
عطاردرا سفليين ،

رقم حالات مخصوصة قمر كه در صفحهٔ قمري
تقويم كه صفحهٔ دست چپست از تقويم برنكك
ديكر مي‌نويسند نه بر سياهي اينست تح يا
تحت تحت الشعاع ة نيرة ف شرف اس مع الراس
د و بد مع الكيد ذب مع الذنب قة طريقة
محترقة ط هبوط ،

رقم اتصالات كلي كه بر حاشية صفحهٔ
شمس كه صفحهٔ دست راست است از تقويم مي
نويسند مته استقامت مريخ عقد رجعت عطارد فل
شرف زحل فس شرف شمس قي احتراق مشتري
قل

minare minus, Vtrique luminaria. Luminaria verò felicia ſunt. Saturnus infortunium majus dicitur, Mars infortunium minus, utrique infortunia. Jupiter fortuna major eſt, Venus fortuna minor, utrique fortunæ. Mercurius mixtæ [*& ancipitis*] eſt naturæ: hoc eſt, cuicunque ſideri fuerit conjunctus, naturam ipſius induit: cum beneficio beneficus, & cum malefico maleficus. Saturnus & Jupiter, vocantur planetæ ſuperiores; Venus & Mercurius, inferiores.

Characteres præcipuarum paſſionum Lunæ, quæ in paginâ Ephemeridos Lunari, *h.e.* ſiniſtrâ paginâ, alio colore inſcribuntur, non autē nigro, hi ſunt: تح aut تحت, Luna ſub radiis ſolaribus, ة lucida, ف exaltata, اس cum capite, ن & بن cum latitudine, نب cum caudâ, فة in viâ igneâ, ط deſcendens.

Characteres paſsionum communium, quæ in margine paginæ ſolaris, *h.e.* dextræ paginæ Ephemeridos inſcribuntur: متخ ſtatio Martis, عتن retrogradatio Mercurii, فل exaltatio Saturni, وس * exaltatio Solis, قـي Jupiter combuſtus,

جع *h. e.* Luna emerſa è radiis ſolaribus, Perſicè قمر خروج از تحت الشعاع malè in cod. Ms. omittitur. Nos igitur ſupplevimus.

* Sic etiam aliquando ſcribitur, ش جة ف, & tunc legitur, شمس بدرجة شرف *Sol in gradu exaltationis.*

C قل

قل. احتراق زحل فنح شرف مريخ
قنح احتراق مريخ جس اوج شمس ضن حضيض
عطارد جنخ اوج مريخ قن شرف عطارد قنة احتراق
زهرة فنة شرف زهرة طس هبوط شمس جل اوج زحل،
تناظر دو كوكب با همديكر و آن بجاي
نظر بود يل تحويل كوكبي از برجي ببرجي
مجا مجاسدة [مقارنة] يعني رسيدن كوكبي
بعقدة راس با عقدة ذنب با كين مجاة ذنب
مجاسدة زهرة با ذنب مجادد مجاسدة عطارد با
كين جن اوج عطارد. يلده ماه تحويل عطارد به
سنبلة روز يكشنبه بصفر ساعت يل س دلو د لط
تحويل شمس باسد شب جمعة بچهار ساعت و
سي نه دقيقة طرخي مجدي نا تناظر مريخ و
مشتري روز سه شنبه بده ساعت و پنجاه و يك
دقيقة كسل طلاح نن عكس زحل بجدي شب
يكشنبه بصفر ساعت و پنجاه وچهار دقيقة
كسة جمبي عكس زهرة بسرطان روز دو
شنبه بده ساعت كس اس امه ف. عكس راس
بثور

قل Saturnus combuſtus, فخ exaltatio Martis, قخ Mars combuſtus, جس aux Solis, ض perigæum Mercurii, جخ aux Martis, ف exaltatio Mercurii, ة Venus combuſta, ة exaltatio Veneris, طس *Solis deſcenſio, جل aux Saturni.

Mutua habitudo duorum ſiderum ad ſe invicem, dicitur † aſpectus. بل tranſitus planetæ à ſigno in ſignum: مجا Incorporatio, [*h. e. conjunctio*] ſtellæ cum nodo capitis, cum nodo caudæ, cum kaid: ذنب ة مجا conjunctio Veneris cum caudâ: مجاعد conjunctio Mercurii cum kaid: جد aux Mercurii, بلدع ماح tranſitus Mercurii in Virginem, die primæ feriæ, horâ o: بلسدلوطا tranſitus ſolis in Leonem, nocte diei Veneris, horâ quartâ, minutis novem & triginta: طرخ ي مجي نا aſpectus Martis & Jovis, die tertiæ feriæ, horâ decimâ, minutis quinquaginta uno: كسل طلا ع دن Saturnus in Capricorno retrogradus, nocte feriæ primæ, horâ o. minutis 54. كسة جمبي Venus in Cancro retrograda, die Lunæ, horâ decimâ: كس اس امدف Motus capitis retrogradus in

* Aliqui ita χαρακτηρίζουσι شجةط h.e. شمس برجة هبوط Sol in gradu deſcenſionis.

† Nota aſpectus نظر.

† رقمش nota ejus ع, quæ hic reticetur.

* Character oppoſitionis ل.

 Tauro

بدور روز پنجشنبه بنصف روز آج طالع شر عاشر
ع اجتماع ل استقبال ، مقارنة و قران
نیرین را اجتماع کویند و مقابلة ایشانرا
استقبال و مقارنة یکی را از خمسة متحیر با
آفتاب احتراق آن کواکب کویند و باغیر
آفتاب قران و مقارنة خوانند و مقارنة
کواکب را با عقدة راس یا ذنب یا کید
مجاسدة نامند ،

هر که این مقدار بداند و در ضبط و
استعمال آورد چون بتقویم بنکرد ارقام تقویمی
با جمال اورا معلوم شود و دانستن آن بروی
آسان کردد ،،

چون سریع السیر بود یعنی سیر او بر سیر
وسطش زاید بود این رقم بنویسند ید و چون
بطیء السیر بود یعنی سیرش از سیر وسطش
کمتر بود این رقم بنویسند قص و چون سیرش
بقدر سیر وسطش بود این رقم بنویسند سط و
مقیم را

Tauro, die feriæ quintæ, in meridie. ط prima domus, ش decima domus. ج conjunctio, ل oppositio. Conjunctio luminarium [*h. e. Solis & Lunæ*] propriè *eg'temah* appellatur, & * oppositio *estekbâl*. Conjunctio verò cujuslibet ex reliquis quinque planetis cum Sole, dicitur *ebterâk* [*h. e. combustio*] at cum alio quocunque sidere, præter Solem, *keran*, & *mokarenah* [*h.e.* **conjunctio*] specialiter nominatur. Conjunctio siderum cum nodis, capitis, aut caudæ, aut cum kaid, *mogtasedah* [*h. e. incorporatio*] dicitur.

* نة est Character conjunctionis Planetæ cum quocunque sidere, præter solem; sed conjunctio planetæ cum nodis, capitis, aut caudæ (ut loquuntur) draconis, aut cum Kaid, sic formatur, حجا quod supra etiam annotatum est.

Quisquis has regulas probè intellexerit, & diligenter in eis se exercuerit, universæ ephemeridum notæ, & characteres, ei cognoscentur, erítque facilis eorum perceptio.

Mantissa ex altero codice MS. Persico incerti Authoris.

Cùm motus [*Planetæ*] velox fuerit, *h.e.* medio ipsius motu major, characterem سر scribunt: sin motus ejus tardus fuerit, *h e.* medio motu minor, characterē قص: quòd si (verus) motus medium æquaverit, characterem سط

مقیم‌را مقیم و مستقیم‌را مستقیم و راجع‌را رجع، و هر
کوکبی در فلک اوج چهار نطاق بود و چهار
نطاق در فلک تدویر و آنرا هم بنویسند و نشان
نطاق اول اوجی‌را چنین رقم بنویسند قاج
دوم‌را قبج و سوم‌را قجج و چهارم را قدج، و
نطاق اول تدویری‌را چنین نویسند قار و نطاق
دوم‌را قبر و نطاق سوم‌را قجر و نطاق چهارم‌را
قدر ۞

apponunt : pro ſtatione مقيم, directione مستقيم, retrogradatione جع, ſcribunt. Cuilibet planetæ in Augium orbe quatuor puncta ſunt, & totidem in epicyclo : ea quoque [in Ephemeridibus] inſcribunt. Signum primi puncti in orbe Augium tali charactere exprimunt قاج, ſecundi قبج, tertii بجج, quarti قىج. Punctum primum Epicycli قار, ſecundum قبر, tertium بجر, quartum قىر.

Siglas Arabum, *ac* Perſarum, *è literis vocum finalibus conſtare, quod* Hebræorum *rationi diſsimile eſt, prudens Lector, me tacente, facile animadvertet. Verùm, in Tabulis* Vlug Beigi *Aſtronomicis, ſiglas quoque* ك ص ش ج *uſurpari reperio, quæ à literis vocum initialibus formantur: à* كبير magno , صغير parvo, شمال ſeptentrione, جنوب auſtro.

FINIS.